叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 良好公民素质(good Citizenship) 000001

2. 良好公民素质(good Citizenship) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好公民素质(Good citizenship)

[gʊd]
GOOD
好的

好的

['sɪtɪzənʃɪp]
CITIZENSHIP
国籍

国籍

[baɪ]
BY
经过

经过

['groʊvɝ]
GROVER
格罗弗

格罗弗

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['haʊərd] [iː] . ['æltɪmɪs]
Copyright , 1908 , by Howard E . Altemus
版权 , - , 经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

版权所有，1908年，霍华德·E·阿尔特姆斯

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published June , 1908
已发布 六月 , -

出版于1908年6月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]
Introduction 5
介绍 5

引言 5

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] -
Good Citizenship 11
好的 国籍 -

良好公民11

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] [əb'zɜːrvəns] - [[faɪv]]
Patriotism and Holiday Observance 37 [5]
爱国主义 和 假期 观察 - [5]

爱国主义与节日庆祝 37[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
IT is not of the author's own motion that the following essays are given to
它 是 不是 的 这 作者的 自己的 运动 那 这 下列的 散文 是 给定 到
[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .
the public in this form .
这 民众 在 这 形式 .

以下文章并非作者主动选择以这种形式发表。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] ,
With characteristic modesty ,
和 特征 谦逊 ,

他一贯谦逊，

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ə'dresiz] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]
Mr . Cleveland was willing that these addresses should lie undiscovered and
先生 . 克利夫兰 曾是 愿意的 那 这些 地址 应该 说谎 未被发现的 和
[ˌʌn'red] [ɪn][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ɔːr][ʌv; əv] ['jɛloʊɪŋ] ['nuːzpeɪpər] - [faɪl] ;
unread in the limbo of pigeonholes or of yellowing newspaper - file ;
未读 在 这 炼狱 的 鸽笼 或者 的 黄化 报纸 - 文件 ;

克利夫兰先生希望这些地址能够永远不被发现、不被阅读，永远地躺在鸽舍或泛黄的报纸档案中；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [ðiːz]
and yet the thoughtful reader will be the first to proclaim that these
和 然而 这 周到 读者 将要 是 这 第一的 到 宣布 那 这些
['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][nɔːr] [ɪ'femərəl] .
utterances are neither insignificant nor ephemeral .
话语 是 两者都不 微不足道 也不 短暂的 .

然而，有思考能力的读者会第一个宣称，这些言论既不微不足道，也不短暂。

[ðer; ðər] ['veri] [θiːmz] [ɑːr; ər][eɪdʒ] - [oʊld] .
Their very themes are age - old .
他们的 非常 主题 是 年龄 - 老的 .

它们的主题由来已久。

[bɪ'fɔːr] [roʊm] [wʌz; wəz] , ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd]
Before Rome was , Patriotism and Good Citizenship were the purest and
前 罗马 曾是 , 爱国主义 和 好的 国籍 是 这 最纯净的 和
['lɔːftɪst] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ;
loftiest ideals of the ancient world ;
最高 理想 的 这 古老的 世界 ;

在罗马帝国诞生之前，爱国主义和公民意识是古代世界最纯粹、最高尚的理想；

[ænd; ənd] , [θruː] [[sɪks]]
and , through [6]
和 , 通过 [6]

并且，通过[6]

[ðə; ði]['ɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [ðoʊz] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] ['nəublist] ,

the	ages	that	have	followed	,	those	nations	have	been	noblest	,
这	年龄	那	有	随后	,	那些	国家	有	到过	最高贵	,

在随后的岁月中，这些国家都是最高尚的。

['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]

bravest	and	most	enduring	in	which	love	of	home	and	love	of	country
最勇敢的	和	最多	持久	在	哪个	爱	的	家	和	爱	的	国家

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [diːp] - ['siːtɪd] .

have	been	most	deep	-	seated	.
有	到过	最多	深的	-	坐着	.

最勇敢、最持久的，是对家乡和祖国最深切的热爱。

['mɪstər] . ['kliːvləndz] [ə'dres] [ɑːn] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Mr	.	Cleveland's	address	on	Good	Citizenship	was	delivered	before	the	Commercial
先生	.	克利夫兰的	地址	在	好的	国籍	曾是	发表	前	这	商业的

[klʌb] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

Club	of	Chicago	in	October	,
俱乐部	的	芝加哥	在	十月	,

克利夫兰先生关于良好公民素质的演讲于十月在芝加哥商业俱乐部发表。

- ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] [əb'zɜːrvəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən] [liːg]

1903	;	and	that	on	Patriotism	and	Holiday	Observance	before	the	Union	League
-	;	和	那	在	爱国主义	和	假期	观察	前	这	联盟	联盟

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

1903年；以及在联盟俱乐部就爱国主义和节日庆祝发表的演讲，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] , - .

of	the	same	city	,	on	Washington's	Birthday	,	1907	.
的	这	相同的	城市	,	在	华盛顿的	生日	,	-	.

1907 年华盛顿诞辰日，同一座城市。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kliːvləndz] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [bʊk]

Now	,	with	Mr	.	Cleveland's	sanction	,	they	appear	for	the	first	time	in	book
现在	,	和	先生	.	克利夫兰的	制裁	,	他们	出现	为了	这	第一的	时间	在	书

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

现在，在克利夫兰先生的许可下，它们首次以书籍的形式出版。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][skæn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

No	one	can	scan	these	pages	,	however	hastily	,	without	saying	to	himself	,
不	一	能	扫描	这些	页面	,	然而	草草	,	没有	说	到	他自己	,

任何人，无论多么匆匆地浏览这些页面，都会不由自主地对自己说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [priːtʃiz] [wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] .

“	Here	is	a	man	who	preaches	what	,	for	a	lifetime	,	he	has	been	practicing	.
“	这里	是	一个	男人	WHO	布道	什么	,	为了	一个	寿命	,	他	有	到过	练习	.

“这个人毕生都在践行自己的理念，并以此为荣。”

” [nɑːt][ɔːl]['peɪtriətɪzəm][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [['sɛvən]]

”	Not	all	patriotism	finds	expression	[	7	]
”	不是	全部	爱国主义	发现	表达	[	7	]

“并非所有的爱国主义都能得到表达[7]

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ;

in	the	heat	and	joy	of	the	battlefield	;
在	这	热	和	喜悦	的	这	战场	;

在战场的烈焰与欢腾中；

[nɔːr] [dʌz] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

nor	does	good	citizenship	begin	and	end	on	election	day	.
也不	做	好的	国籍	开始	和	结尾	在	选举	天	.

良好的公民素质并非始于选举日，也并非止于选举日。

['mɪstər] . ['kliːvlənd] [hæz; həz] , [ɪn] [hɪm'self] ,

Mr	.	Cleveland	has	,	in	himself	,
先生	.	克利夫兰	有	,	在	他自己	,

克利夫兰先生自身具备以下特质：

[pruːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]

proved	that	an	upright	and	fearless	chief	magistrate	in	the	White	House	may	be
已证实	那	一个	直立	和	无畏	首席	地方法官	在	这	白色的	房子	可能	是

[æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['peɪtriət] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

as	true	a	patriot	as	the	leader	of	a	forlorn	hope	,
作为	真的	一个	爱国者	作为	这	领导者	的	一个	绝望	希望	,

这证明，一位正直无畏的白宫最高行政长官，可能和一位孤注一掷的希望的领袖一样，都是真正的爱国者。

[æz; əz] ['lɔːfti] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɪlɪps] .

as	lofty	a	type	of	citizen	as	a	Garrison	or	a	Phillips	.
作为	高远	一个	类型	的	公民	作为	一个	驻军	或者	一个	菲利普斯	.

像加里森或菲利普斯那样高尚的公民。

[noʊ] ['pʌblɪk] [mæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['bɪtərli] [ə'seɪld] [ðæn; ðən] ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] ;

No	public	man	of	this	generation	has	been	more	bitterly	assailed	than	Grover	Cleveland	;
不	民众	男人	的	这	一代	有	到过	更多的	苦涩地	遭受攻击	比	格罗弗	克利夫兰	;

在这一代公众人物中，没有谁比格罗弗·克利夫兰遭受过更猛烈的抨击；

[nʌn] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [sə'renəti] [ðə; ði] [ə'tæks] , [fer] [ænd; ənd] [faʊl] ,

none	has	met	with	more	unswerving	serenity	the	attacks	,	fair	and	foul	,
没有任何	有	遇见	和	更多的	坚定不移	宁静	这	攻击	,	公平的	和	犯规	,

没有谁能比他更沉着冷静地面对各种攻击，无论这些攻击是正当的还是卑鄙的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [swɔːrn] [foʊz] .

of	those	whose	selfish	interests	have	made	them	his	sworn	foes	.
的	那些	谁	自私	兴趣	有	制成	他们	他的	宣誓	敌人	.

那些因自私自利而与他结下不共戴天仇的人。

[ðæt] ['feɪməs] [freɪz] , ['ʌtəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi]

That	famous	phrase	,	uttered	years	ago	,	"	We	love	him	for	the	enemies	he
那	著名的	短语	,	说出	年	前	,	"	我们	爱	他	为了	这	敌人	他

[hæz; həz] [meɪd] ,

has	made	,
有	制成	,

那句多年前说过的名言："我们爱他，因为他树敌众多。"

" [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .

"	is	a	true	saying	.
"	是	一个	真的	说	.

"这句谚语说得没错。"

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] . [[eɪt]] [[naɪn]]

The	Publishers	.	[	8	]	[	9	]
这	出版商	.	[	8	]	[	9	]

出版商。[8][9]

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [-] [-]

GOOD	CITIZENSHIP	[	10	]	[	11	]
好的	国籍	[	-	]	[	-	]

良好公民素质[10][11]

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD CITIZENSHIP
好的 国籍

良好公民素质

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]
THERE is danger that my subject of American good citizenship is so familiar and
那里 是 危险 那 我的 主题 的 美国人 好的 国籍 是 所以 熟悉的 和
[soʊ] [traɪt] [æz; əz][tu:; tə] [læk] ['ɪntrəst] .
so trite as to lack interest .
所以 老套 作为 到 缺少 兴趣 .

我所探讨的美国良好公民素质这一主题，可能会因为过于老生常谈而缺乏吸引力。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
This does not necessarily result from a want of appreciation of the importance
这 做 不是 一定 结果 从 一个 想 的 欣赏 的 这 重要性
[ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
of good citizenship ,
的 好的 国籍 ,

这并不一定意味着人们缺乏对良好公民素质重要性的认识。

[nɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'merɪkən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd]
nor from a denial of the duty resting upon every American to be a good
也不 从 一个 拒绝 的 这 责任 休息 之上 每一个 美国人 到 是 一个 好的
['sɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

也不是否认每个美国公民都负有做一个好公民的义务。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə'brɔ:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][du:][ɔ:l]
abroad in our land a self - satisfied and perfunctory notion that we do all
国外 在 我们的 土地 一个 自己 - 使满意 和 敷衍了事 概念 那 我们 做 全部
[ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [-]
that is required of us in this direction [12]
那 是 必需的 的 我们 在 这 方向 [-]

国外，在我们国家，有一种自满和敷衍的想法，认为我们在这方面已经尽了我们应尽的一切责任[12]。

[wen] [wi:; wi] [meɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
when we make profession of our faith in the creed of good citizenship
什么时候 我们 制作 职业 的 我们的 信仰 在 这 信条 的 好的 国籍
[ænd; ənd][əb'steɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pælpəbli] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk][sɪnz] .
and abstain from the commission of palpably unpatriotic sins .
和 弃权 从 这 委员会 的 明显地 不爱国的 罪孽 .

当我们公开宣扬我们对良好公民信条的信仰，并避免犯下明显不爱国的罪行时。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bædʒɘd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
We ought not to be badgered and annoyed by the preaching and
我们 应该 不是 到 是 骚扰 和 恼怒 经过 这 布道 和
[ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ,
exhortation of a restless ,
讲道 的 一个 不安 ,

我们不应该被一个躁动不安的人的说教和劝诫所骚扰和惹恼，

['trʌb(ə)lsəm] [set][ʌv; əv][men] ,
troublesome set of men ,
麻烦的 放 的 男人 ,

一群麻烦的家伙，

[huː] [kən'tɪnjuəli] [ɜːrdʒ][ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'fɜːrmətɪv] [pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]
who **continually** **urge** **upon** **us** **the** **duty** **of** **active** **and** **affirmative** **participation** **in**
WHO 持续 敦促 之上 我们 这 责任 的 积极的 和 肯定 参与 在
['pʌblɪk] [ə'ferz] .
public **affairs** **.**
民众 事务 .

他们不断敦促我们积极主动地参与公共事务。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ?
Why **should** **we** **be** **charged** **with** **neglect** **of** **political** **obligations** **?**
为什么 应该 我们 是 带电 和 忽视 的 政治的 义务 ?

我们为何要被指控玩忽职守政治义务?

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [wen] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
We **go** **to** **the** **polls** **on** **election** **day** **,** **when** **not** **too** **busy** **with** **other** **things** **,**
我们 去 到 这 民意调查 在 选举 天 , 什么时候 不是 也 忙碌的 和 其他 事物 ,

我们会在选举日去投票，前提是不太忙。

[ænd; ənd] [voʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and **vote** **the** **ticket** **our** **party** **managers** **have** **prepared** **for** **us** **.**
和 投票 这 票 我们的 派对 经理 有 准备 为了 我们 .

投票支持我们党内领导为我们准备的候选名单。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [-]
Sometimes **,** **when** **conditions** **grow** **to** **be** **so** **[** **13** **]**
, 什么时候 状况 生长 到 是 所以 [-]

有时，当情况发展到如此[13]

[bæd] [pə'lɪtɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɔːr] ['stɜːrɪŋ] - [ʌp] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] ,
bad **politically** **that** **a** **revival** **or** **stirring** **-** **up** **becomes** **necessary** **,**
坏的 政治上 那 一个 复兴 或者 搅拌 - 向上 变成 必要的 ,

政治形势糟糕，以至于需要进行复兴或煽动。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es] ['æktʃuəli] [dɪ'voʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [tuː; tə] ['betər]
a **goodly** **number** **of** **us** **actually** **devote** **considerable** **time** **and** **effort** **to** **better**
一个 很好 数字 的 我们 实际上 奉献 大量 时间 和 努力 到 更好的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the **situation** **.**
这 情况 .

我们当中有相当一部分人确实投入了大量时间和精力来改善这种情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['kænɑːt][duː] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ,
Of **course** **,** **we** **cannot** **do** **this** **always** **,**
的 课程 , 我们 不能 做 这 总是 ,

当然，我们不可能总是这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] ['mʌni] - ['getɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
because **we** **must** **not** **neglect** **money** **-** **getting** **and** **the** **promotion** **of**
因为 我们 必须 不是 忽视 钱 - 获得 和 这 晋升 的
[greɪt] ['entər,praɪz] , [wɪtʃ] ,
great **enterprises** **,** **which** **,**
伟大的 企业 , 哪个 ,

因为我们不能忽视赚钱和发展大企业，而这，

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prɑː'sperəti][ænd; ənd]
as **everybody** **knows** **,** **are** **the** **evidence** **of** **a** **nation's** **prosperity** **and**
作为 大家 知道 , 是 这 证据 的 一个 国家的 繁荣 和
['ɪnfluəns] .
influence **.**
影响 .

众所周知，这些都是一个国家繁荣和影响力的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

It	seems	to	me	that	within	our	citizenship	there	are	many	whose	disposition
它	似乎	到	我	那	之内	我们的	国籍	那里	是	许多	谁	处置

[ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['veri] ['ɔːf(ə)n][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	characteristics	very	often	resemble	those	found	in	the	membership	of	our
和	特征	非常	经常	类似	那些	成立	在	这	会员资格	的	我们的

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

在我看来，我们公民群体中有很多人的性情和特征与我们教会成员的性情和特征非常相似。

[ɪn] [ðɪs] ['membərʃɪp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

In	this	membership	there	is	a	considerable	[	14	]
在	这	会员资格	那里	是	一个	大量	[	-	]

该成员中存在相当多的[14]

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd]

proportion	composed	of	those	who	,	having	made	profession	of	their	faith	and
部分	由	的	那些	WHO	,	拥有	制成	职业	的	他们的	信仰	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

joined	the	church	,
加入	这	教会	,

由那些公开表明信仰并加入教会的人组成的比例

[ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]['duːti] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] , [ə'tend] ['wɜːrʃɪp] ['regjələrli] ,

appear	to	think	their	duty	done	when	they	live	honestly	,	attend	worship	regularly	,
出现	到	思考	他们的	责任	完毕	什么时候	他们	居住	诚实地	,	出席	崇拜	经常	,

他们似乎认为，只要诚实生活、定期参加宗教活动，就完成了自己的责任。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sə'pɔːrt] .

and	contribute	liberally	to	church	support	.
和	贡献	慷慨地	到	教会	支持	.

并慷慨捐助教会。

[ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

In	complacent	satisfaction	,	and	certain	of	their	respectability	,
在	自满	满意	,	和	肯定	的	他们的	体面	,

他们自满满意，并且确信自己体面，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

they	do	not	care	to	hear	sermonizing	concerning	the	sinfulness	of	human	nature	,
他们	做	不是	关心	到	听到	布道	有关	这	罪恶	的	人类	自然	,

他们不愿听关于人性罪恶的说教，

[ɔːr][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

or	the	wrath	to	come	;
或者	这	愤怒	到	来	;

或即将到来的愤怒；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	if	haply	they	are	sometimes	roused	by	the	truths	of	vital	Christianity	,
和	如果	或许	他们	是	有时	唤醒	经过	这	真相	的	必不可少的	基督教	,

如果他们有时被基督教的核心真理所唤醒，

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'læps] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['iːzi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪstləsnəs] .

they	soon	relapse	again	to	their	tranquil	and	easy	condition	of	listlessness	.
他们	很快	复发	再次	到	他们的	宁静	和	简单的	状况	的	倦怠	.

他们很快又会恢复到平静安逸、无精打采的状态。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [rɪt] , [meɪ] [-]

A	description	of	these	,	found	in	the	Holy	Writ	,	may	[	15	]
一个	描述	的	这些	,	成立	在	这	圣	写	,	可能	[	-	]

圣经中对这些事物的描述可能[15]

[fɪtli] [ə'plai] [tu:; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :

fitly	apply	to	many	in	the	State	as	well	as	in	the	church	:
合适地	申请	到	许多	在	这	状态	作为	出色地	作为	在	这	教会	:

这也适用于国家和教会中的许多人:

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['du:ər] ,

“	For	if	any	be	a	hearer	of	the	word	,	and	not	a	doer	,
“	为了	如果	任何	是	一个	听者	的	这	单词	,	和	不是	一个	实干家	,

“因为若有人只听道而不行,

[hi:; hi][ɪz][laɪk]['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][mæn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] :

he	is	like	unto	a	man	beholding	his	natural	face	in	a	glass	:
他	是	喜欢	到	一个	男人	凝视	他的	自然的	脸	在	一个	玻璃	:

他就像一个人对着镜子看自己的本来面目一样:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɪhoʊldɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['^əjiθ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['streɪt,weɪ] [fɝgɛtɛθ]

for	he	beholdeth	himself	,	and	goeth	his	way	,	and	straightway	forgetteth
为了	他	看哪	他自己	,	和	戈特	他的	方式	,	和	立刻	忘记

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .

what	manner	of	man	he	was	.
什么	方式	的	男人	他	曾是	.

因为他审视自己，然后继续前行，随即忘记了自己曾经是怎样的人。

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv]['sɪvɪk] [ə'merɪkən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

”	There	is	an	habitual	associate	of	civic	American	indifference	and
”	那里	是	一个	习惯性的	联系	的	公民	美国人	漠不关心	和

['lɪstləsnəs] ,

listlessness	,
倦怠	,

“美国公民普遍存在一种冷漠和倦怠的习惯,

[wɪtʃ] - [ðer; ðər] [mə'laɪn] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ædz] [trə'mendəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz]

which	reënforces	their	malign	tendencies	and	adds	tremendously	to	the	dangers
哪个	-	他们的	诽谤	倾向	和	添加	非常	到	这	危险

[ðæt] ['θret(ə)n] ['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

that	threaten	our	body	politic	.
那	威胁	我们的	身体	政治	.

这加剧了他们的恶意倾向，极大地增加了威胁我们政治体制的危险。

[ðɪs] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [pleɪz] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [smu:ð] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ['ɑ:pəreɪtər]

This	associate	plays	the	rôle	of	smooth	,	insinuating	confidence	operator
这	联系	演出	这	角色	的	光滑的	,	暗示	信心	操作员

[ænd; ənd] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv] [-]

and	,	clothed	in	the	garb	of	[	16	]
和	,	穿着衣服	在	这	外衣	的	[	-	]

这位同伙扮演着圆滑、善于暗示的骗子角色，并且穿着[16]的服装

[ɪ'mju:təb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn,vʌlnərə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ,

immutable	faith	in	the	invulnerability	of	our	national	greatness	,
不可更改的	信仰	在	这	无敌	的	我们的	国家的	伟大	,

对我国伟大不可战胜的坚定信念

[,aɪ 'ti:] [in'vaits] ['aʊər; ɑ:r][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] ,

it	invites	our	admiring	gaze	to	the	flight	of	the	American	eagle	,
它	邀请	我们的	钦佩	目光	到	这	航班	的	这	美国人	鹰	,

它吸引我们以赞赏的目光去欣赏美国雄鹰的翱翔,

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [,ju: 'es] [ðæt] [noʊ] [tem'pestʃuəs] ['weðər] [kæn; kən]['evər]['taɪər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	assures	us	that	no	tempestuous	weather	can	ever	tire	his	wings	.
和	保证	我们	那	不	暴风雨般的	天气	能	曾经	胎	他的	翅膀	.

并向我们保证，任何恶劣天气都不会使他的翅膀疲惫不堪。

[ðʌs] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [men] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃt] [θru:] [ðer; ðər] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [trʌst] [ɪn]

Thus	many	good	and	honest	men	are	approached	through	their	patriotic	trust	in
因此	许多	好的	和	诚实的	男人	是	接近	通过	他们的	爱国	相信	在

['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['næʃ(ə)nəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

our	free	institutions	and	immense	national	resources	,
我们的	自由的	机构	和	巨大	国家的	资源	,

因此，许多善良正直的人凭借着对我们自由制度和巨大国家资源的爱国信任而受到欢迎。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪn'sɪdiəsli] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðem; ðəm]

and	are	insidiously	led	to	a	condition	of	mind	which	will	not	permit	them
和	是	阴险地	引领	到	一个	状况	的	头脑	哪个	将要	不是	允许	他们

[tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [kæn; kən] [tʃek]

to	harbor	the	uncomfortable	thought	that	any	omission	on	their	part	can	check
到	港口	这	不舒服	想法	那	任何	省略	在	他们的	部分	能	查看

[ə'merɪkən] ['prɑ:gres] [ɔ:r] [ɪn'deɪndʒər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [kən'tɪnju:d] [dɪ'veləpmənt] .

American	progress	or	endanger	our	country's	continued	development	.
美国人	进步	或者	危害	我们的	该国的	持续	发展	.

他们不知不觉地被灌输了一种心态，在这种心态下，他们无法产生这样一种不安的想法：他们的任何疏忽都可能阻碍美国的进步，或者危及我们国家的持续发展。

[hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] [lɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [-]

Have	we	not	lived	as	a	[	17	]
有	我们	不是	居住地	作为	一个	[	-	]

我们难道不是一直生活在[17]

['neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

nation	more	than	a	century	;
国家	更多的	比	一个	世纪	;

一个多世纪以来的国家；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪtɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	have	we	not	exhibited	growth	and	achievement	in	every	direction
和	有	我们	不是	展出	生长	和	成就	在	每一个	方向

[ðæt] [dɪs'kredɪt] [ɔ:l] ['pærəlelz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

that	discredit	all	parallels	in	history	?
那	诋毁	全部	平行线	在	历史	?

我们难道没有在各个方面都展现出足以推翻历史上所有类似例子的发展和成就吗?

['æftər] [ju: 'es] [ðə; ði] ['delju:dʒ] .

After	us	the	deluge	.
后	我们	这	洪水	.

我们之后便是洪水。

[waɪ] [ðen] [ni:d] [wi:; wi] [bɪ'stɜ:r] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'stɜ:rb] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz]

Why	then	need	we	bestir	ourselves	,	and	why	disturb	ourselves	with	public	affairs
为什么	然后	需要	我们	振作	我们自己	,	和	为什么	打扰	我们自己	和	民众	事务

?

?
?

那么，我们为什么要费心呢？为什么要操心公共事务呢?

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] [ði:z] ['nəʊʃnz] ,

Those	of	our	citizens	who	are	deluded	by	these	notions	,
那些	的	我们的	公民	WHO	是	妄想	经过	这些	概念	,

那些被这些观念蒙蔽的公民，

[ænd; ənd] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

and	who	allow	themselves	to	be	brought	to	such	a	frame	of	mind	,
和	WHO	允许	他们自己	到	是	带来	到	这样的	一个	框架	的	头脑	,

而那些允许自己陷入这种心态的人，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ɪmˈpresɪvli]

may	well	be	reminded	of	the	good	old	lady	who	was	wont	to	impressively
可能	出色地	是	提醒	的	这	好的	老的	女士	WHO	曾是	惯于	到	令人印象深刻

[dɪˈkler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

declare	that	she	had	always	noticed	if	she	lived	until	the	first	of	March	she	lived
宣布	那	她	有	总是	注意到	如果	她	居住地	直到	这	第一的	的	行进	她	居住地

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

all	the	rest	of	the	year	.
全部	这	休息	的	这	年	.

人们或许会想起那位和蔼的老太太，她总是自豪地宣称，她发现如果自己能活到三月一日，就能活到年底。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [-]

It	is	quite	likely	she	[	18	]
它	是	相当	可能	她	[	-	]

她很可能[18]

[bɪlt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

built	a	theory	upon	this	experience	which	induced	her	with	the	passing	of
建造	一个	理论	之上	这	经验	哪个	诱导	她	和	这	通过	的

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪtfl] [deɪz] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [kɔfs] ,

each	of	these	fateful	days	to	defy	coughs	,
每个	的	这些	命运的	天	到	违抗	咳嗽	,

根据这段经历，她建立了一套理论，这套理论促使她在经历每一个命运攸关的日子后都强忍着咳嗽。

['koʊldz][ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][dʒəːmz][ænd; ənd]['maɪkrəʊbz][ɪn][ə; eɪ]

colds	and	consumption	and	the	attacks	of	germs	and	microbes	in	a
感冒	和	消耗	和	这	攻击	的	细菌	和	微生物	在	一个

['mɪljən] [fɔːrmz] .

million	forms	.
百万	表格	.

感冒、肺结核以及各种形式的细菌和微生物的侵袭。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈzaɪn] [ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

However	this	may	be	,	we	know	that	with	no	design	or	intention	on	her	part	,
然而	这	可能	是	,	我们	知道	那	和	不	设计	或者	意图	在	她	部分	,

然而，无论原因如何，我们知道这并非她有意或蓄意为之。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['noʊtɪs] .

there	came	a	first	day	of	March	which	passed	without	her	earthly	notice	.
那里	来了	一个	第一的	天	的	行进	哪个	通过了	没有	她	尘世的	注意	.

三月的第一天悄然而至，她却浑然不觉。

[ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ækˈtɪvəti][frʌm; frəm][pəˈlɪtɪk(ə)l]

The	withdrawal	of	wholesome	sentiment	and	patriotic	activity	from	political
这	退出	的	健康	情绪	和	爱国	活动	从	政治的

['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] ,

action	on	the	part	of	those	who	are	indifferent	to	their	duty	,
行动	在	这	部分	的	那些	WHO	是	冷漠	到	他们的	责任	,

那些对自身职责漠不关心的人，其健全的情感和爱国主义精神已从政治行动中消失。

[ɔːr] ['fuːlhɑːrdi] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːptɪmɪzəm] ,

or	foolhardy	in	their	optimism	,
或者	蛮干	在	他们的	乐观	,

或者说，他们的乐观是鲁莽的。

['əupənz][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː]

opens	the	way	for	a	ruthless	and	unrelenting	enemy	of	our	free
打开	这	方式	为了	一个	无情	和	毫不留情	敌人	的	我们的	自由的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [-]

institutions	.	[	19	]
机构	.	[	-	]

这为我们自由制度的无情敌人打开了方便之门。[19]

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn]

The	abandonment	of	our	country's	watch	-	towers	by	those	who	should	be	on
这	放弃	的	我们的	该国的	手表	-	塔楼	经过	那些	WHO	应该	是	在

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

那些本应守卫国家瞭望塔的人，却弃守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sliːp] ,

and	the	slumber	of	the	sentinels	who	should	never	sleep	,
和	这	睡眠	的	这	哨兵	WHO	应该	绝不	睡觉	,

还有那些本不该睡觉的哨兵的沉睡，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [luːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

directly	invite	the	stealthy	approach	and	the	pillage	and	loot	of	the
直接地	邀请	这	隐秘的	方法	和	这	掠夺	和	抢劫	的	这

['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] .

forces	of	selfishness	and	greed	.
力量	的	自私	和	贪婪	.

直接招致自私贪婪势力的偷偷摸摸的掠夺和洗劫。

[ðiːz] ['beɪlf(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['efərt] [wɪl] [lɜːrk] ['evriwer] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hjuːmən]

These	baleful	enemies	of	patriotic	effort	will	lurk	everywhere	as	long	as	human
这些	有害的	敌人	的	爱国	努力	将要	潜伏	到处	作为	长的	作为	人类

['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ;

nature	remains	unregenerate	;
自然	遗迹	未再生	;

只要人性没有得到革新，这些爱国主义事业的邪恶敌人就会无处不在；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðeɪ] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz][ɪn] [friː] [ə'merɪkə] ,

but	nowhere	in	the	world	can	they	create	such	desolations	as	in	free	America	,
但	无处	在	这	世界	能	他们	创造	这样的	荒凉	作为	在	自由的	美国	,

但是，世界上没有任何一个地方能像自由的美国那样，让他们造成如此巨大的破坏。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən] [ðeɪ] [soʊ] ['kruːəli] [dɪ'strɔɪ] ['mænz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best]

and	nowhere	can	they	so	cruelly	destroy	man's	highest	and	best
和	无处	能	他们	所以	残酷地	破坏	男人的	最高	和	最好的

[ˌæspɜ'eɪʃənz][fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] .

aspirations	for	self	-	government	.
抱负	为了	自己	-	政府	.

在任何其他地方，他们都无法如此残酷地摧毁人类对自治的最高和最美好的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][blɪŋk] [-]

It	is	useless	for	us	to	blink	[	20	]
它	是	无用	为了	我们	到	眨	[	-	]

眨眼是没用的[20]

[æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kloʊz]

at	the	fact	that	our	scheme	of	government	is	based	upon	a	close
在	这	事实	那	我们的	方案	的	政府	是	基于	之上	一个	关闭

[ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

interdependence	of	interest	and	purpose	among	those	who	make	up	the	body	of
相互依存	的	兴趣	和	目的	之中	那些	WHO	制作	向上	这	身体	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

我们的政府体制建立在人民之间利益和目标的紧密相互依存之上。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

Let	us	be	honest	with	ourselves	.
让	我们	是	诚实的	和	我们自己	.

让我们对自己诚实一些。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['sentɪmənt] ,

If	our	nation	was	built	too	much	upon	sentiment	,
如果	我们的	国家	曾是	建造	也	很多	之上	情绪	,

如果我们的国家过于依赖情感，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnəti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	if	the	rules	of	patriotism	and	benignity	that	were	followed	in	the
和	如果	这	规则	的	爱国主义	和	仁慈	那	是	随后	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [ɪm'præktɪk(ə)l] ,

construction	have	proved	too	impractical	,
建造	有	已证实	也	不切实际	,

如果建设过程中遵循的爱国主义和仁慈原则被证明过于不切实际，

[let][ˌjuː 'es] ['fræŋkli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	frankly	admit	it	.
让	我们	坦率地说	承认	它	.

让我们坦诚地承认这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

But	if	love	of	country	,
但	如果	爱	的	国家	,

但如果出于爱国之心，

['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['brʌðərhʊd] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði][peɪnz]

equal	opportunity	and	genuine	brotherhood	in	citizenship	are	worth	the	pains
平等的	机会	和	真的	兄弟情	在	国籍	是	值得	这	疼痛

[ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ,

and	trials	that	gave	them	birth	,
和	试验	那	给予	他们	出生	,

公民权利享有平等机会和真正的兄弟情谊，是值得我们经历种种艰辛和磨难才得以实现的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	if	we	still	believe	them	to	be	worth	preservation	and	that	they
和	如果	我们	仍然	相信	他们	到	是	值得	保存	和	那	他们

[hæv; həv][ðə; ði][ɪn'herənt] ['vɪgər] [-]

have	the	inherent	vigor	[	21	]
有	这	固有	活力	[	-	]

如果我们仍然认为它们值得保存，并且它们具有内在的活力[21]

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

and	beneficence	to	make	our	republic	lasting	and	our	people	happy	,
和	行善	到	制作	我们的	共和国	持久	和	我们的	人们	快乐的	,

行善积德，使我们的共和国长久繁荣，人民幸福安康。

[let][ˌjuː 'es] ['strɔːŋli] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

let	us	strongly	hold	them	in	love	and	devotion	.
让	我们	强烈	抓住	他们	在	爱	和	虔诚	.

让我们用爱和忠诚紧紧拥抱他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'frendli] [tuː; tə]

Then	it	shall	be	given	us	to	plainly	see	that	nothing	is	more	unfriendly	to
然后	它	将	是	给定	我们	到	显然	看	那	没有什么	是	更多的	不友好	到

[ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [ˌʌndər'laɪ]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['edɪfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

the	motives	that	underlie	our	national	edifice	than	the	selfishness	and
这	动机	那	底层	我们的	国家的	大厦	比	这	自私	和

[kjuː'pɪdəti] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər]['oʊnli][æz; əz][soʊ] ['meni] ['eɪdʒənsiz]

cupidity	that	look	upon	freedom	and	law	and	order	only	as	so	many	agencies
贪婪	那	看	之上	自由	和	法律	和	命令	仅有的	作为	所以	许多	机构

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

in	aid	of	their	designs	.
在	援助	的	他们的	设计	.

那时我们就会清楚地看到，没有什么比自私和贪婪更不利于我们国家大厦的根本动机了，因为自私和贪婪把自由、法律和秩序仅仅看作是实现其目的的工具。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ʌn'selfɪʃ] , ['soʊbər] - ['maɪndɪd][men][fɔːr; fər]

Our	government	was	made	by	patriotic	,	unselfish	,	sober	-	minded	men	for
我们的	政府	曾是	制成	经过	爱国	,	无私	,	清醒	-	有思想	男人	为了

[ðə; ði][kən'troʊl][ɔːr] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

the	control	or	protection	of	a	patriotic	,
这	控制	或者	保护	的	一个	爱国	,

我们的政府是由爱国、无私、头脑清醒的人建立的，目的是为了控制或保护爱国者。

[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] .

unselfish	and	sober	-	minded	people	.
无私	和	清醒	-	有思想	人们	.

无私且头脑清醒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] , [kə'rʌpt]

It	is	suited	to	such	a	people	;	but	for	those	who	are	selfish	,	corrupt
它	是	适合	到	这样的	一个	人们	;	但	为了	那些	WHO	是	自私	,	腐败

[ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [-]

and	unpatriotic	[	22	]
和	不爱国的	[	-	]

它适合这样的人民；但对于那些自私、腐败和不爱国的人来说[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

it	is	the	worst	government	on	earth	.
它	是	这	最差	政府	在	地球	.

这是地球上最糟糕的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker]

It	is	so	constructed	that	it	needs	for	its	successful	operation	the	constant	care
它	是	所以	建造	那	它	需求	为了	它是	成功的	手术	这	持续的	关心

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	guiding	hand	of	the	people's	abiding	faith	and	love	,
和	指导	手	的	这	人们的	遵守	信仰	和	爱	,

它的运作方式决定了它的成功需要人民始终如一的信仰和爱戴的持续呵护和引导。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

and	not	only	is	this	unremitting	guidance	necessary	to	keep	our	national
和	不是	仅有的	是	这	不懈	指导	必要的	到	保持	我们的	国家的

['mekənɪzəm] [truː] [tuː; tə][ɪts][wɜːrk] ,

mechanism	true	to	its	work	,
机制	真的	到	它是	工作	,

而且，这种不懈的指导不仅是确保我们国家机制切实履行职责所必需的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [prɑ:mpt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ə'genst]

but	the	faith	and	love	which	prompt	it	are	the	best	safeguards	against
但	这	信仰	和	爱	哪个	迅速的	它	是	这	最好的	保障措施	反对

['selfɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] .

selfish	citizenship	.
自私	国籍	.

但促使它产生的信仰和爱，是防止公民自私自利的最佳保障。

[gɪv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Give	to	our	people	something	that	will	concentrate	their	common	affection	and
给	到	我们的	人们	某物	那	将要	集中	他们的	常见的	感情	和

[sə'lɪsɪtəs] [ker] ,

solicitous	care	,
殷勤	关心	,

给我们的人民一些能够凝聚他们共同的爱戴和关怀的东西，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][bi:; bi][ðer; ðər] ['kʌntri:z] [gʊd] ;

and	let	them	be	their	country's	good	;
和	让	他们	是	他们的	该国的	好的	;

让他们为国家做出贡献；

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['stimjuleits] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn]['lɔ:fti] [ɪn'devər] , [ænd; ənd]

give	them	a	purpose	that	stimulates	them	to	unite	in	lofty	endeavor	,	and
给	他们	一个	目的	那	刺激	他们	到	团结	在	高远	努力	,	和

[-]

[	23	]

[-]

赋予他们一个目标，激励他们团结起来，为崇高的目标而奋斗，并且[23]

[let] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]

let	that	purpose	be	a	demonstration	of	the	sufficiency	and	beneficence	of
让	那	目的	是	一个	示范	的	这	充足性	和	行善	的

['aʊər; ɑ:r]['pɑ:pjələr] [ru:l] ,

our	popular	rule	,
我们的	受欢迎的	规则	,

让这一目的成为我们民选统治的充分性和益处的体现。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [pleɪs]

and	we	shall	find	that	in	their	political	thought	there	will	be	no	place
和	我们	将	寻找	那	在	他们的	政治的	想法	那里	将要	是	不	地方

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['sɔ:didnis] [ænd; ənd] [pelf] .

for	the	suggestions	of	sordidness	and	pelf	.
为了	这	建议	的	肮脏	和	不义之财	.

我们将发现，在他们的政治思想中，不会有任何关于卑鄙和贪污的暗示。

[hu:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

Who	will	say	that	this	is	now	our	happy	condition	?
WHO	将要	说	那	这	是	现在	我们的	快乐的	状况	?

谁会说这就是我们现在的幸福状态?

[ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk][laɪf]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'di:snt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ?

Is	not	our	public	life	saturated	with	the	indecent	demands	of	selfishness	?
是	不是	我们的	民众	生活	饱和	和	这	不雅	需求	的	自私	?

我们的公共生活难道不是充斥着自私自利的无耻要求吗?

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl]
can **any** **of** **us** **doubt** **the** **existence** **of** **still** **more** **odious** **and** **detestable**
能 任何 的 我们 怀疑 这 存在 的 仍然 更多的 令人厌恶的 和 可恨
['iːvəlz] [wɪtʃ] ,
evils **which** **,**
罪恶 哪个 ,

我们当中谁能怀疑是否存在更加令人憎恶、更加可憎的罪恶呢?

[wɪð; wɪθ] ['stedi] , ['kæŋkərɪŋ] [groʊθ] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər]
with **steady** **,** **cankering** **growth** **,** **are** **more** **directly** **than** **all** **others**
和 稳定的 , 溃疡 生长 , 是 更多的 直接地 比 全部 其他的
['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ?
threatening **our** **safety** **and** **national** **life** **?**
威胁 我们的 安全 和 国家的 生活 ?

那些不断蔓延、日益严重的疾病，比其他任何疾病都更直接地威胁着我们的安全和国家生命?

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfrɪdʒ] , ['oʊpən] [-]
I **speak** **of** **the** **corruption** **of** **our** **suffrage** **,** **open** **[** **24** **]**
我 说话 的 这 腐败 的 我们的 选举权 , 打开 [-]

我谈到我们选举权的腐败，公开[24]

[ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
and **notorious** **,** **of** **the** **buying** **and** **selling** **of** **political** **places** **for** **money** **,**
和 臭名昭著 , 的 这 购买 和 销售 的 政治的 地方 为了 钱 ,

而且，他因买卖政治职位以牟利而臭名昭著。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪvərz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti]
the **purchase** **of** **political** **favors** **and** **privileges** **,** **and** **the** **traffic** **in** **official** **duty**
这 购买 的 政治的 恩惠 和 特权 , 和 这 交通 在 官方的 责任
[fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [geɪn] .
for **personal** **gain** **.**
为了 个人的 获得 .

购买政治恩惠和特权，以及利用公职谋取私利。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'fesɪdli] ['kɑːmən] .
These **things** **are** **confessedly** **common** **.**
这些 事物 是 坦白地说 常见的 .

这些事情确实很常见。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Every **intelligent** **man** **knows** **that** **they** **have** **grown** **from** **small** **beginnings** **until** **they**
每一个 聪明的 男人 知道 那 他们 有 生长 从 小的 开端 直到 他们
[hæv; həv] [riːtʃt] ['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [mə'levələns] ;
have **reached** **frightful** **proportions** **of** **malevolence** **;**
有 达到 可怕 比例 的 恶意 ;

每个有识之士都知道，这些邪恶势力是从微小的开端发展到如今令人发指的程度;

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and **yet** **respectable** **citizens** **by** **the** **thousands** **have** **looked** **on** **with**
和 然而 可敬 公民 经过 这 数千 有 看起来 在 和
['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] ,
perfect **calmness** **,**
完美的 平静 ,

然而，成千上万的体面市民却表现得异常平静。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kænt] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
and **with** **hypocritical** **cant** **have** **declared** **they** **are** **not** **politicians** **,**
和 和 虚伪 不能 有 声明 他们 是 不是 政治家 ,

他们虚伪地宣称自己不是政治人物，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['sɪli] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌk] [hæv; həv]['læŋgwɪdli]

or	with	silly	pretensions	of	faith	in	our	strength	and	luck	have	languidly
或者	和	愚蠢的	虚荣心	的	信仰	在	我们的	力量	和	运气	有	懒洋洋地

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] , [-]

claimed	that	the	country	was	prosperous	,	[	25	]
声称	那	这	国家	曾是	繁荣	,	[	-	]

或者，一些人愚蠢地假装相信自己的实力和运气，懒洋洋地声称国家繁荣昌盛[25]。

['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl]['deindʒəz] .

equal	to	any	emergency	and	proof	against	all	dangers	.
平等的	到	任何	紧急情况	和	证明	反对	全部	危险	.

足以应对任何紧急情况，并能抵御一切危险。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ,

Resulting	from	these	conditions	in	a	manner	not	difficult	to	trace	,
结果	从	这些	状况	在	一个	方式	不是	难的	到	痕迹	,

在这些条件下，不难发现以下结果：

['hoʊlsəm] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

wholesome	national	sentiment	is	threatened	with	utter	perversion	.
健康	国家的	情绪	是	威胁	和	说出	变态	.

健全的民族情感正面临彻底扭曲的威胁。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɪskən'sepʃnz] [pər'veɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] ,

All	sorts	of	misconceptions	pervade	the	public	thought	,	and	jealousies	,
全部	排序	的	误解	弥漫	这	民众	想法	,	和	嫉妒	,

各种各样的误解充斥着公众思想，嫉妒之情也挥之不去。

['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] [klæs] ['heɪtrɪd] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

rapidly	taking	on	the	complexion	of	class	hatred	,	are	found	in	every	corner	of
快速	采取	在	这	肤色	的	班级	仇恨	,	是	成立	在	每一个	角落	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

阶级仇恨的阴影迅速笼罩着这片土地，在全国各地都能看到。

[ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] .

A	new	meaning	has	been	given	to	national	prosperity	.
一个	新的	意义	有	到过	给定	到	国家的	繁荣	.

国家繁荣被赋予了新的含义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrdiˌhʊd] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] , [æn; ən][oʊld]['priːtekst] ,

With	a	hardihood	that	savors	of	insolence	,	an	old	pretext	,
和	一个	坚韧	那	品味	的	傲慢	,	一个	老的	借口	,

带着一种近乎傲慢的顽固，一个老掉牙的借口，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

which	has	preceded	the	doom	of	ancient
哪个	有	之前	这	厄运	的	古老的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['pɑːpjələr][voʊt] ,

experiments	in	popular	vote	,
实验	在	受欢迎的	投票	,

这预示着古代普选实验的失败，

[ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['dɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

is	daily	and	hourly	dinned	in	our	ears	.
是	日常的	和	每小时	晚餐	在	我们的	耳朵	.

每天每时每刻都在我们耳边萦绕。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [-]

We	are	told	that	[	26	]
我们	是	讲述	那	[	-	]

据称[26]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['splendər] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊi] ['ventʃərz] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv]
the 这 **national** 国家的 **splendor** 辉煌 **we** 我们 **have** 有 **built** 建造 **upon** 之上 **the** 这 **showy** 炫耀 **ventures** 风险投资 **of** 的 **speculative** 推测性的
[welθ] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sək'ses] .
wealth 财富 **is** 是 **a** 一个 **badge** 徽章 **of** 的 **our** 我们的 **success** 成功 **.** .

我们依靠炫耀性的投机财富活动所建立起的国家辉煌，是我们成功的标志。

[ʌn'ʃerɪŋ] [kən'tentmənt] [ɪz][en'dʒɔɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Unsharing 取消分享 **contentment** 满意 **is** 是 **enjoined** 禁止 **upon** 之上 **the** 这 **masses** 群众 **of** 的 **our** 我们的 **people** 人们 **,** , **and** 和 **they** 他们
[ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
are 是 **invited** 受邀 **,** ,

我们要求广大人民群众不要分享满足感，并邀请他们这样做。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skænti]['hoʊmz] , [tu:; tə] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðer; ðər]
in 在 **the** 这 **bare** 裸 **subsistence** 生存 **of** 的 **their** 他们的 **scanty** 稀少 **homes** 房屋 **,** , **to** 到 **patriotically** 爱国地 **rejoice** 麾 **in** 在 **their** 他们的
['kʌntri:z] [prɑ:'sperəti] .
country's 该国的 **prosperity** 繁荣 **.** .

在他们简陋的家中勉强糊口，却满怀爱国热情地为国家的繁荣而欢欣鼓舞。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
This 这 **is** 是 **too** 也 **unsubstantial** 不实质性的 **an** 一个 **enjoyment** 享受 **of** 的 **benefits** 好处 **to** 到 **satisfy** 满足 **those** 那些 **who** WHO **have** 有
[bɪn] [tɔ:t] [ə'merɪkən] [i'kwɑ:ləti] ,
been 到过 **taught** 教授 **American** 美国人 **equality** 平等 **,** ,

对于那些从小接受美国平等教育的人来说，这种程度的利益享受太过微不足道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:ses] ,
and 和 **thus** 因此 **has** 有 **arisen** 出现 **,** , **by** 经过 **a** 一个 **perfectly** 完美 **natural** 自然的 **process** 过程 **,** ,

因此，它通过一个完全自然的过程而产生。

[ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['betər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
a 一个 **dissatisfied** 不满 **insistence** 坚持 **upon** 之上 **a** 一个 **better** 更好的 **distribution** 分配 **of** 的 **the** 这 **results** 结果 **of** 的
['aʊər; ɑ:r] ['vɔ:ntɪd] [prɑ:'sperəti] .
our 我们的 **vaunted** 吹嘘 **prosperity** 繁荣 **.** .

对我们引以为傲的繁荣成果的合理分配表示不满。

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ɪts][wɜ:rst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn] [-]
We 我们 **now** 现在 **see** 看 **its** 它是 **worst** 最差 **manifestation** 表现 **in** 在 **[** [**27** - **]**]

我们现在看到它最糟糕的表现是[27]

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['leɪbər]
the 这 **apparently** 显然 **incorrigible** 不可救药 **dislocation** 错位 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **relations** 关系 **between** 之间 **labor** 劳动
[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
and 和 **capital** 首都 **.** .

劳资之间正常关系的明显无可挽回的错位。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stresɪŋ] ;
This 这 **of** 的 **itself** 本身 **is** 是 **sufficiently** 足够 **distressing** 令人痛心 **;** ;

这一点本身就足以令人沮丧；

[bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ʌv; əv] ['sædɝ] [di'veləpmənts] [jet][tu:; tə] [kʌm] .

but	thoughtful	men	are	not	without	dread	of	sadder	developments	yet	to	come	.
但	周到	男人	是	不是	没有	恐惧	的	更悲伤	发展	然而	到	来	.

但是，有思想的人并非没有对未来更悲惨事态发展的担忧。

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪst'reɪnts]

There	has	also	grown	up	among	our	people	a	disregard	for	the	restraints
那里	有	还	生长	向上	之中	我们的	人们	一个	漠视	为了	这	约束

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

of	law	and	a	disposition	to	evade	its	limitations	,
的	法律	和	一个	处置	到	逃避	它是	限制	,

我们的人民中也滋生了一种漠视法律约束、逃避法律限制的倾向。

[waɪl] ['kwerələs] ['strɪktʃəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [tend][tu:; tə]

while	querulous	strictures	concerning	the	actions	of	our	courts	tend	to
尽管	抱怨的	狭窄	有关	这	行动	的	我们的	法院	趋向	到

[ˌʌndər'maɪn] ['pɑ:pjələr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

undermine	popular	faith	in	the	course	of	justice	,
破坏	受欢迎的	信仰	在	这	课程	的	正义	,

虽然对法院行为的抱怨和批评往往会削弱民众对司法公正的信任，

[ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [li:st] ,

and	,	last	but	by	no	means	least	,
和	,	最后的	但	经过	不	方法	至少	,

最后，但同样重要的是，

[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri][ɔ:r][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑ:ləsiz]

complaints	of	imaginary	or	exaggerated	shortcomings	in	our	financial	policies
投诉	的	假想	或者	夸张的	缺点	在	我们的	金融的	政策

['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪpənt] [-]

furnish	an	excuse	for	the	flippant	[	28	]
提供	一个	原谅	为了	这	轻浮的	[	-	]

对我们金融政策中虚构或夸大的缺陷的抱怨为轻率[28]提供了借口

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɑ:nɪteri] ['nɑ:strəm] .

exploitation	of	all	sorts	of	monetary	nostrums	.
开发	的	全部	排序	的	货币	秘方	.

利用各种金钱灵丹妙药。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['glu:mi]

I	hasten	to	give	assurance	that	I	have	not	spoken	in	a	spirit	of	gloomy
我	趋	到	给	保证	那	我	有	不是	说	在	一个	精神	的	阴沉

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

我在此郑重声明，我所说的话并非出于悲观绝望之情。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

I	have	faith	that	the	awakening	is	forthcoming	,
我	有	信仰	那	这	唤醒	是	即将推出	,

我相信觉醒终将到来。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [feɪθ] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz]

and	on	this	faith	I	build	a	cheerful	hope	for	the	healing	of	all	the	wounds
和	在	这	信仰	我	建造	一个	快乐	希望	为了	这	康复	的	全部	这	伤口

[in'fliktid] [ɪn] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

inflicted	in	slumber	and	neglect	.
造成的	在	睡眠	和	忽视	.

基于这种信念，我满怀希望地期待着所有因疏忽和懈怠而造成的创伤都能得到治愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][self] - ['sætɪsfaɪd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

It	is	true	that	there	should	be	an	end	of	self	-	satisfied	gratification	,	or
它	是	真的	那	那里	应该	是	一个	结尾	的	自己	-	使满意	满足感	,	或者

['priːtens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

pretense	of	virtue	,
虚伪	的	美德	,

的确，自鸣得意或假装美德终有结束之时。

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

in	the	phrase	,	“	I	am	not	a	politician	,
在	这	短语	,	“	我	是	不是	一个	政治家	,

在“我不是政治家”这句话中，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪstər]

”	and	it	is	time	to	forbid	the	prostitution	of	the	word	to	a	sinister
”	和	它	是	时间	到	禁止	这	卖淫	的	这	单词	到	一个	险恶

[juːz] .

use	.
使用	.

“现在是时候禁止将这个词用于邪恶的用途了。”

['evri] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [-]

Every	citizen	should	be	politician	enough	to	bring	himself	within	[	29	]
每一个	公民	应该	是	政治家	足够的	到	带来	他自己	之内	[	-	]

每个公民都应该有足够的政治家精神，让自己融入其中[29]

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

the	true	meaning	of	the	term	,
这	真的	意义	的	这	学期	,

该术语的真正含义是，

[æz; əz][wʌn] [huː] [kən'sɜːrnz][hɪm'self][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ɔːr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

as	one	who	concerns	himself	with	“	the	regulation	or	government	of	a	nation
作为	一	WHO	担忧	他自己	和	“	这	规定	或者	政府	的	一个	国家

[ɔːr] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['seɪfti] ,

or	State	for	the	preservation	of	its	safety	,
或者	状态	为了	这	保存	的	它是	安全	,

作为一名致力于“为了维护国家安全而对国家或地区进行监管或治理”的人，

[piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

peace	and	prosperity	.
和平	和	繁荣	.

和平与繁荣。

” [ðɪs] [ɪz]['pɑːlətɪks][ɪn][ɪts][best] [sens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

”	This	is	politics	in	its	best	sense	,	and	this	is	good	citizenship	.
”	这	是	政治	在	它是	最好的	感觉	,	和	这	是	好的	国籍	.

“这才是政治的真谛，这才是良好的公民行为。”

[ɪf] [gʊd] [men][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

If	good	men	are	to	interfere	to	make	political	action	what	it	should	be	,
如果	好的	男人	是	到	干扰	到	制作	政治的	行动	什么	它	应该	是	,

如果正直的人要介入，使政治行动发挥其应有的作用，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd][baɪ][æn; ən]

they	must	not	suppose	they	will	come	upon	an	open	field	unoccupied	by	an
他们	必须	不是	认为	他们	将要	来	之上	一个	打开	场地	空置	经过	一个

[ə'poʊzɪŋ] [fɔːrs] .

opposing	force	.
反对	力量	.

他们不应以为自己会遇到一片空旷的战场，没有敌军驻守。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'geɪdʒ][ɪn]['pɑːlətɪks]

On	the	ground	they	neglected	they	will	find	a	host	of	those	who	engage	in	politics
在	这	地面	他们	被忽视的	他们	将要	寻找	一个	主持人	的	那些	WHO	从事	在	政治

[fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

for	personal	ends	and	selfish	purposes	,
为了	个人的	结束	和	自私	目的	,

在他们忽视的领域，他们会发现许多人为了个人目的和自私的目的而参与政治。

[ænd; ənd] [ðɪs] [graʊnd] ['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] . [-]

and	this	ground	cannot	be	taken	without	a	hand	-	to	-	hand	conflict	.	[	30	]
和	这	地面	不能	是	已采取	没有	一个	手	-	到	-	手	冲突	.	[	-	]

而要夺取这片阵地，就必须进行肉搏战。[30]

[ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	attack	must	be	made	under	the	banner	of	disinterested	good	citizenship	,
这	攻击	必须	是	制成	在下面	这	横幅	的	无私的	好的	国籍	,

这次攻击必须打着无私公民的旗号进行。

[baɪ]['soʊldʒərz] [drɪld] [ɪn]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

by	soldiers	drilled	in	lessons	of	patriotism	.
经过	士兵	钻孔	在	课程	的	爱国主义	.

由接受过爱国主义教育的士兵训练。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɑːn]['duːti] .

They	must	be	enlisted	for	life	and	constantly	on	duty	.
他们	必须	是	入伍	为了	生活	和	不断地	在	责任	.

他们必须终身服役，并时刻处于待命状态。

[ðer; ðər] [kriːd] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['dʒenərəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Their	creed	should	bind	together	in	generous	coöperation	all	who	are	willing	to
他们的	信条	应该	绑定	一起	在	慷慨的	合作	全部	WHO	是	愿意的	到

[faɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]

fight	to	make	our	government	what	the	fathers	intended	it	to	be	—	a
斗争	到	制作	我们的	政府	什么	这	父亲们	故意的	它	到	是	—	一个

[dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ,

depository	of	benefits	which	,
仓库	的	好处	哪个	,

他们的信条应该将所有愿意为使我们的政府成为先辈们所期望的那样——一个福利的宝库——而奋斗的人们团结起来，慷慨合作。

[ɪn]['iːkwəl] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['vɑːljəm] , [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

in	equal	current	and	volume	,	should	flow	out	to	all	the	people	.
在	平等的	当前的	和	体积	,	应该	流动	出去	到	全部	这	人们	.

应该以相等的流量和速度流向所有人。

[ðɪs] [kriːd] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [friː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði]

This	creed	should	teach	the	wickedness	of	attempting	to	make	free	opportunity	the
这	信条	应该	教	这	邪恶	的	尝试	到	制作	自由的	机会	这

[ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ɪ'speʃl] [æd'væntɪdʒɪz] ,

occasion	for	seizing	especial	advantages	,
场合	为了	抓住	特别的	优势	,

这一信条应该教导人们认识到，试图利用自由机会来攫取特殊利益是邪恶的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ruːθləs] [-]

and	should	warn	against	the	danger	of	ruthless	[	31	]
和	应该	警告	反对	这	危险	的	无情	[	-	]

并应警惕残酷无情的危险[31]

[rə'pæsəti] .

rapacity	.
贪婪	.

贪婪。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['deprəkeɪt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

It	should	deprecate	ostentation	and	extravagance	in	the	life	of	our	people	,
它	应该	已弃用	炫耀	和	奢侈	在	这	生活	的	我们的	人们	,

它应该谴责我们人民生活中的炫耀和铺张浪费。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [sɪm'plɪsəti][ænd; ənd][strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi]

and	demand	in	the	management	of	public	affairs	simplicity	and	strict	economy
和	要求	在	这	管理	的	民众	事务	简单	和	严格的	经济

.

:

.

公共事务管理要求简洁高效，经济实惠。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə]['pʌblɪk]

It	should	teach	toleration	in	all	things	save	dishonesty	and	infidelity	to	public
它	应该	教	容忍	在	全部	事物	节省	不诚实	和	不忠	到	民众

[trʌsts] .

trusts	.
信托	.

它应该教导人们在所有事情上都要宽容，但不能容忍不诚实和背信弃义的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['faɪnæns][ænd; ənd] ['kɜːrənsi] [kən'sɜːrn][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

It	should	insist	that	our	finance	and	currency	concern	not	alone	the	large
它	应该	坚持	那	我们的	金融	和	货币	忧虑	不是	独自的	这	大的

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

它应该坚持认为，我们的金融和货币问题不仅仅关乎大型贸易商，

['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['bæŋkərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,

merchants	and	bankers	of	our	land	,
商人	和	银行家	的	我们的	土地	,

我们国家的商人和银行家，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

but	that	they	are	intimately	and	every	day	related	to	the	well	-	being	of
但	那	他们	是	亲密	和	每一个	天	有关的	到	这	出色地	-	存在	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] ,

our	people	in	all	conditions	of	life	,
我们的	人们	在	全部	状况	的	生活	,

但它们与我们人民在各种生活条件下的福祉息息相关，并且这种关系每天都在发生。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ɪf] ['eni] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]

if	any	adjustments	are	necessary	they	should	be	made	in	such	manner	as	shall
如果	任何	调整	是	必要的	他们	应该	是	制成	在	这样的	方式	作为	将

['sɜːrt(ə)nli] [-]

certainly	[	32	]
当然	[	-	]

如有必要进行任何调整，应以如下方式进行，以确保[32]

[meɪn'teɪn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

maintain	the	soundness	of	our	people's	earnings	and	the	security	of	their
维持	这	健全性	的	我们的	人们的	收益	和	这	安全	的	他们的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

维护人民收入的稳健和储蓄的安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪn] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [siˈments] [ðə; ði]['fæbrɪk]

It	should	enjoin	respect	for	the	law	as	the	quality	that	cements	the	fabric
它	应该	责成	尊重	为了	这	法律	作为	这	质量	那	水泥	这	织物

[ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	organized	society	and	makes	possible	a	government	by	the	people	.
的	组织	社会	和	制作	可能的	一个	政府	经过	这	人们	.

它应当倡导尊重法律，因为法律是维系社会秩序、实现民有政府的基石。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sentəns] [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [kriːd] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðə; ði]

And	in	every	sentence	and	every	line	of	this	creed	of	good	citizenship	the
和	在	每一个	句子	和	每一个	线	的	这	信条	的	好的	国籍	这

['les(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [fiːld]

lesson	should	be	taught	that	our	country	is	a	beautiful	and	productive	field
课	应该	是	教授	那	我们的	国家	是	一个	美丽的	和	生产力	场地

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['lɔɪəl] [əˈmɛrɪkənz] ,

to	be	cultivated	by	loyal	Americans	,
到	是	栽培	经过	忠诚	美国人	,

在这套公民准则的每一句话、每一行中，都应该传达这样一个信息：我们的国家是一片美丽而富饶的田野，等待着忠诚的美国人去耕耘。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , ['weðər] [ðeɪ] [soʊ][ænd; ənd] [riːp] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ]

who	,	with	weapons	near	at	hand	,	whether	they	sow	and	reap	or	whether	they
WHO	,	和	武器	靠近	在	手	,	无论	他们	母猪	和	收割	或者	无论	他们

[rest] ,

rest	,
休息	,

他们手边常备武器，无论播种收割还是休息，

[wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'zɪst] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

will	always	be	prepared	to	resist	those	who	attempt	to	despoil	by	day	and
将要	总是	是	准备	到	抵抗	那些	WHO	试图	到	掠夺	经过	天	和

['pɪlfər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [-]

pilfer	in	the	night	.	[	33	]
偷	在	这	夜晚	.	[	-	]

必将时刻准备抵抗那些白天掠夺、晚上偷窃的人。[33]

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ][ænd; ənd] [wen] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]

In	the	day	when	all	shadows	shall	have	passed	away	and	when	good	citizenship
在	这	天	什么时候	全部	阴影	将	有	通过了	离开	和	什么时候	好的	国籍

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] ,

shall	have	made	sure	the	safety	,
将	有	制成	当然	这	安全	,

在一切阴影消散之时，在良好公民意识确保安全之时，

['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

permanence	and	happiness	of	our	nation	,
永久性	和	幸福	的	我们的	国家	,

我们国家的永久和幸福，

[haʊ] [smɔːl] [wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði]['straɪfs] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪvɪk][laɪf] ,

how	small	will	appear	the	strifes	of	selfishness	in	our	civic	life	,
如何	小的	将要	出现	这	冲突	的	自私	在	我们的	公民	生活	,

在我们的公民生活中，自私自利的冲突看起来会多么微不足道？

[ænd; ənd] [haʊ] ['peti] [wɪl] [siːm] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪd] ['pɑːlətɪks] .

and	how	petty	will	seem	the	machinations	of	degraded	politics	.
和	如何	小气	将要	似乎	这	阴谋	的	退化的	政治	.

届时，堕落政治的阴谋诡计将显得多么卑劣。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set]['oʊvər] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['revərənt] [sens] [ʌv; əv]

There	shall	be	set	over	against	them	in	that	time	a	reverent	sense	of
那里	将	是	放	超过	反对	他们	在	那	时间	一个	虔诚的	感觉	的

[koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ɪn] ['hɛvənz] [plænz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pi:pəlz] ['greɪtnəs] ,

coöperation	in	Heaven's	plans	for	our	people's	greatness	,
合作	在	天	计划	为了	我们的	人们的	伟大	,

届时，他们将对上苍为我们民族的伟大而制定的计划怀有敬畏之心，并与之合作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [praɪd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv]

and	the	joyous	pride	of	standing	among	those	who	,	in	the	comradeship	of
和	这	欢乐	自豪	的	常设	之中	那些	WHO	,	在	这	同志情谊	的

[ə'merɪkən] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

American	good	citizenship	,
美国人	好的	国籍	,

以及与那些秉持美国公民精神的人们站在一起的喜悦和自豪感，

[hæv; həv][soʊ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [-]

have	so	protected	and	defended	our	heritage	of	self	-	government	[	34	]
有	所以	受保护	和	辩护	我们的	遗产	的	自己	-	政府	[	-	]

如此保护和捍卫了我们的自治传统[34]

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , “ [wer] ['ni:ðər] [mɔ:θ]

that	our	treasures	are	safe	in	the	citadel	of	patriotism	,	“	where	neither	moth
那	我们的	宝藏	是	安全的	在	这	堡垒	的	爱国主义	,	“	在哪里	两者都不	蛾

[nɔ:r] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] ,

nor	rust	doth	corrupt	,
也不	锈	确实	腐败	,

我们的珍宝在爱国主义的堡垒中是安全的，“那里既没有虫蛀也没有锈蚀，

[ænd; ənd] [wer] [θi:vz] [du:][nɑ:t] [breɪk] [θru:] [nɔ:r] [sti:l] . ” [-]

and	where	thieves	do	not	break	through	nor	steal	.	”	[	35	]
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	也不	偷	.	”	[	-	]

而且盗贼既不会闯入也不会偷窃。”[35]

['peɪtriətɪzəm]

PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪ]

AND	HOLIDAY
和	假期

以及假期

[əb'zɜ:rvəns] [-] [-]

OBSERVANCE	[	36	]	[	37	]
观察	[	-	]	[	-	]

观察[36][37]

['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd]

PATRIOTISM	AND
爱国主义	和

爱国主义和

['hɑ:lədeɪ] [əb'zɜ:rvəns]

HOLIDAY	OBSERVANCE
假期	观察

节日庆祝

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['hɑ:lədeɪz]

THE	American	people	are	but	little	given	to	the	observance	of	public	holidays
这	美国人	人们	是	但	小的	给定	到	这	观察	的	民众	假期

.

:

.

美国人民不太热衷于遵守公共假日。

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl]

This	statement	cannot	be	disposed	of	by	the	allegation	that	our	national
这	陈述	不能	是	处置	的	经过	这	指控	那	我们的	国家的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tu:] [bri:f] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [deɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['sɪvɪk]

history	is	too	brief	to	allow	the	accumulation	of	days	deserving	civic
历史	是	也	简短的	到	允许	这	积累	的	天	值得	公民

[kəˌmemə'reɪʃn] .

commemoration	.
纪念	.

不能以我国历史太短，不足以积累足够多值得公民纪念的日子为由，驳斥这一说法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

Though	it	is	true	that	our	life	as	a	people	,
尽管	它	是	真的	那	我们的	生活	作为	一个	人们	,

虽然我们作为一个民族的生活确实如此，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændərd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

according	to	the	standard	measuring	the	existence	of	nations	,	has	been	a
根据	到	这	标准	测量	这	存在	的	国家	,	有	到过	一个

[ʃɔ:rt] [wʌn] ,

short	one	,
短的	一	,

按照衡量国家存在与否的标准来看，它的历史很短暂。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:riəs] [-]

it	has	been	filled	with	glorious	[	38	]
它	有	到过	已填	和	辉煌	[	-	]

它充满了辉煌[38]

[ə'tʃi:vmənts] ; [ænd; ənd] ,

achievements	;	and	,
成就	;	和	,

成就；以及，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði]

though	it	must	be	conceded	that	it	is	not	given	to	us	to	see	in	the
尽管	它	必须	是	承认	那	它	是	不是	给定	到	我们	到	看	在	这

['mægnɪfaɪɪŋ] [mə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] ,

magnifying	mirage	of	antiquity	the	exaggerated	forms	of	American	heroes	,
放大	海市蜃楼	的	古代	这	夸张的	表格	的	美国人	英雄	,

虽然必须承认，我们无法在古代的放大幻象中看到美国英雄的夸张形象，

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['nɔ:rm(ə)l] [laɪt] [ʃed] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [groʊθ]

yet	in	the	bright	and	normal	light	shed	upon	our	beginning	and	growth
然而	在	这	明亮的	和	普通的	光	棚	之上	我们的	开始	和	生长

[ɑ:r; ər] [si:n] [grænd] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [men] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

are	seen	grand	and	heroic	men	who	have	won	imperishable	honor	and
是	已见	盛大	和	英勇	男人	WHO	有	韩元	不朽的	荣誉	和

[dɪ'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .

deserve	our	everlasting	remembrance	.
应得	我们的	永恒	纪念	.

然而，在我们开始和成长的光明与正常的光芒中，我们看到了伟大而英勇的人物，他们赢得了永恒的荣誉，值得我们永远铭记。

[wiː; wi]['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

We	cannot	,	therefore	,
我们	不能	,	所以	,

因此，我们不能

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [kə'memərəɪtɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]

excuse	a	lack	of	commemorative	inclination	and	a	languid	interest	in	recalling
原谅	一个	缺少	的	纪念	倾角	和	一个	慵懒的	兴趣	在	回忆

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [pæst]['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

the	notable	incidents	of	our	country's	past	under	the	plea	of	a	lack	of
这	值得注意的	事件	的	我们的	该国的	过去的	在下面	这	恳求	的	一个	缺少	的

[kə'memərəɪtɪv] [mə'tɪriəl] ;

commemorative	material	;
纪念	材料	;

以缺乏纪念材料为由，为自己缺乏纪念意愿和对回顾我国历史上重大事件缺乏兴趣开脱；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [-]

nor	can	we	in	this	way	explain	our	neglect	adequately	to	observe	[	39	]
也不	能	我们	在	这	方式	解释	我们的	忽视	充分	到	观察	[	-	]

我们也不能以这种方式充分解释我们对观察的疏忽[39]

[deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['æktʃuəli] [bɪn] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

days	which	have	actually	been	set	apart	for	the	especial	manifestation	of
天	哪个	有	实际上	到过	放	除	为了	这	特别的	表现	的

['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ,

our	loving	appreciation	of	the	lives	and	the	deeds	of	Americans	who	,
我们的	爱	欣赏	的	这	生活	和	这	契约	的	美国人	WHO	,

这些日子特意设立，旨在表达我们对那些美国人的生活和事迹的深切缅怀和感激之情，

[ɪn]['kraɪsiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [hæv; həv] [sə'blaɪmli] [rɔːt] [ænd; ənd]

in	crises	of	our	birth	and	development	,	have	sublimely	wrought	and
在	危机	的	我们的	出生	和	发展	,	有	极致地	锻	和

['noʊbli] [ɪn'dʊrd] .

nobly	endured	.
高贵地	忍受	.

在我们诞生和发展的危机中，我们取得了卓越的成就，并高尚地坚持了下来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [iks'kjuːziz] , [wʌn] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ,

If	we	are	inclined	to	look	for	other	excuses	,	one	may	occur	to	us	which	,
如果	我们	是	倾斜	到	看	为了	其他	借口	,	一	可能	发生	到	我们	哪个	,

如果我们倾向于寻找其他借口，可能会想到以下一个：

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

though	by	no	means	satisfying	,
尽管	经过	不	方法	令人满意	,

虽然远不能令人满意，

[meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fænsɪf(ə)l] [ˌplɔːzə'bɪləti] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['refrəns]

may	appear	to	gain	a	somewhat	fanciful	plausibility	by	reason	of	its	reference
可能	出现	到	获得	一个	有些	奇幻的	合理性	经过	原因	的	它是	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redəti] .

to	the	law	of	heredity	.
到	这	法律	的	遗传	.

由于它与遗传规律有关，因此可能显得有些异想天开，具有一定的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'nælәti] [ɪts][fɜːrst]

It	rests	upon	the	theory	that	those	who	secured	for	American	nationality	its	first
它	休息	之上	这	理论	那	那些	WHO	安全	为了	美国人	国籍	它是	第一的

['fʊthoʊld] ,

foothold	,
立足点	,

它的理论基础是，那些为美国国籍争取到第一个立足点的人，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ɪts] [wiːk] ['ɪnfənsi] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [-]
and watched over its weak infancy were so engrossed with [40]
和 观看 超过 它是 虚弱的 婴儿期 是 所以 全神贯注 和 [-]

并悉心照料它脆弱的幼年时期，全神贯注于[40]

[ðə; ðɪ] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ʌnə'skeɪpəbəl] ['leibəz] [ðæt] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
the persistent and unescapable labors that pressed upon them ,
这 执着的 和 无法逃避 劳动 那 按下 之上 他们 ,

他们承受着持续不断的、无法逃避的劳动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [led] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [θɔːts]
and that their hopes and aspirations led them so constantly to thoughts
和 那 他们的 希望 和 抱负 引领 他们 所以 不断地 到 想法
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ,
of the future ,
的 这 未来 ,

他们的希望和抱负使他们不断地思考未来，

[ðæt] [ˌretrə'spekʃn] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['fæk(ə)lti] ,
that retrospection nearly became with them an extinct faculty ,
那 回顾 几乎 成为 和 他们 一个 灭绝 学院 ,

对他们而言，回顾往事几乎成了一种绝迹的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ]
and that thus it may have happened that exclusive absorption in things pertaining
和 那 因此 它 可能 有 发生 那 独家的 吸收 在 事物 相关的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [æz; əz] [tuː; tə]
to the present and future became so embedded in their natures as to
到 这 展示 和 未来 成为 所以 嵌入式 在 他们的 自然 作为 到
['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪ'sendəbl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ,
constitute a trait of character descendible to their posterity ,
构成 一个 特征 的 特点 可下降的 到 他们的 后人 ,

因此，可能正是由于这种对现在和未来事物的全然专注，才使得这种专注深深根植于他们的性格之中，并成为他们后代可以继承的性格特征。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
even to the present generation .
甚至 到 这 展示 一代 .

甚至对当代人来说也是如此。

[ðə; ðɪ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən]
The toleration of this theory leads to the suggestion that an
这 容忍 的 这 理论 线索 到 这 建议 那 一个
[ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː; tə]
inheritance of disposition has made it difficult for the generation of to
遗产 的 处置 有 制成 它 难的 为了 这 一代 的 到
- [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [-]
- day to resist the temptation [41]
- 天 到 抵抗 这 诱惑 [-]

对这种理论的容忍导致人们认为，遗传的性情使得当今一代人难以抵制诱惑[41]。

[ɪn'ɔːrdɪnətli] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz] ,
inordinately to strive for immediate material advantages ,
过度 到 努力 为了 即时 材料 优势 ,

过度追求眼前的物质利益，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [haɪ] [əˈtʃiːvmənts]

to	the	exclusion	of	the	wholesome	sentiment	that	recalls	the	high	achievements
到	这	排除	的	这	健康	情绪	那	召回	这	高的	成就

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [iˈljuːmɪnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [kəˈrɪr] .

and	noble	lives	which	have	illumined	our	national	career	.
和	高贵	生活	哪个	有	照明	我们的	国家的	职业	.

却忽略了缅怀我国历史上辉煌成就和高尚人生的美好情怀。

[sʌm; səm] [səˈpɔːrt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][baɪ][ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

Some	support	is	given	to	this	suggestion	by	the	concession	,	which	we
一些	支持	是	给定	到	这	建议	经过	这	让步	,	哪个	我们

['kænɑːt] [ɪˈskeɪp] ,

cannot	escape	,
不能	逃脱	,

这一说法得到了我们无法回避的让步条款的支持。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lænd][æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

that	there	is	abroad	in	our	land	an	inclination	to	use	to	the	point	of
那	那里	是	国外	在	我们的	土地	一个	倾角	到	使用	到	这	观点	的

[əˈbjuːs][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['betərmənt] ,

abuse	the	opportunities	of	personal	betterment	,
虐待	这	机会	的	个人的	改善	,

我国存在一种倾向，即利用甚至滥用个人提升的机会。

['gɪv(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ruːl] [wɪtʃ] [pə'mits] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lɪbərti] ,

given	under	a	scheme	of	rule	which	permits	the	greatest	individual	liberty	,
给定	在下面	一个	方案	的	规则	哪个	许可证	这	最	个人	自由	,

在最大限度保障个人自由的规则体系下，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊziz] [ðə; ði] [liːst] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

and	interposes	the	least	hindrance	to	individual	acquisition	;
和	插话	这	至少	障碍	到	个人	获得	;

并且对个人获取资源造成的阻碍最小；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] ['kæri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [-]

and	that	in	the	pursuit	of	this	we	are	apt	to	carry	in	our	[	42	]
和	那	在	这	追逐	的	这	我们	是	易于	到	携带	在	我们的	[	-	]

并且，在追求这一目标的过程中，我们往往会在我们的[42]中携带

[maɪndz] , [ɪf] [nɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps] , [ðə; ði]['ledʒənd] :

minds	,	if	not	upon	our	lips	,	the	legend	:
思想	,	如果	不是	之上	我们的	嘴唇	,	这	传奇	:

即使不念诵，这个传说也早已深入人心：

“ [θɪŋz] [dʌn] [ɑːr; ər] [wʌn] ; ['dʒɔɪz][soʊl] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] .

“	Things	done	are	won	;	joy's	soul	lies	in	the	doing	.
“	事物	完毕	是	韩元	;	快乐的	灵魂	谎言	在	这	正在做	.

“行动才能赢得胜利；快乐的灵魂在于行动。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	But	the	question	is	whether	all	this	accounts	for	our	indifference	to	the
”	但	这	问题	是	无论	全部	这	账户	为了	我们的	漠不关心	到	这

['prɑːpər] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrv] [əbˈzɜːrvəns] .

proper	observance	of	public	holidays	which	deserve	observance	.
恰当的	观察	的	民众	假期	哪个	应得	观察	.

“但问题是，这一切是否能解释我们对那些理应遵守的公共假日漠不关心的原因呢？”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əd'vænst] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læk] [ʌv; əv]

There	is	another	reason	which	might	be	advanced	in	mitigation	of	our	lack	of
那里	是	其他	原因	哪个	可能	是	先进的	在	减轻	的	我们的	缺少	的

[kə'meməreɪtɪv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

commemorative	enthusiasm	,
纪念	热情	,

还有另一个原因或许可以解释我们缺乏纪念热情的原因，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] [ðæt] ,

which	is	so	related	to	our	pride	of	Americanism	that	,
哪个	是	所以	有关的	到	我们的	自豪	的	美国主义	那	,

这与我们引以为傲的美国精神息息相关，以至于

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

if	we	could	be	certain	of	its	sufficiency	,	we	would	gladly	accept	it	as
如果	我们	可以	是	肯定	的	它是	充足性	,	我们	会	乐意	接受	它	作为

[kən'kluːsɪv] .

conclusive	.
确凿	.

如果我们能够确信其充分性，我们将欣然接受其为最终结论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd]['məutivz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː]

It	has	to	do	with	the	underlying	qualities	and	motives	of	our	free
它	有	到	做	和	这	潜在的	品质	和	动机	的	我们的	自由的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] . [-]

institutions	.	[	43	]
机构	.	[	-	]

这与我们自由制度的根本品质和动机有关。[43]

[ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [ɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]

Those	institutions	had	their	birth	and	nurture	in	unselfish	patriotism	and
那些	机构	有	他们的	出生	和	培育	在	无私	爱国主义	和

[ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ;

unreserved	consecration	;
毫无保留	祝圣	;

这些机构的诞生和发展都源于无私的爱国主义和毫无保留的奉献精神；

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [feɪt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] ,

and	,	by	a	decree	of	fate	beyond	recall	or	change	,
和	,	经过	一个	法令	的	命运	超过	记起	或者	改变	,

而且，这是无法挽回也无法改变的命运旨意，

[ðer; ðər][ˌpɜːrpə'tuːəti][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt][dɪ'voʊʃ(ə)n]

their	perpetuity	and	beneficence	are	conditioned	on	the	constant	devotion
他们的	永续	和	行善	是	条件反射	在	这	持续的	虔诚

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [vaʊtʃ'seɪft]

and	single	-	hearted	loyalty	of	those	to	whom	their	blessings	are	vouchsafed
和	单身的	-	心地	忠诚	的	那些	到	谁	他们的	祝福	是	担保

.

:

.

它们的永续和恩泽取决于那些受其祝福之人的持续奉献和一心一意的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['ɪnsɪdənts][ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	would	be	a	joy	if	we	could	know	that	all	the	bright	incidents	in	our
它	会	是	一个	喜悦	如果	我们	可以	知道	那	全部	这	明亮的	事件	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

history	were	so	much	in	the	expected	order	of	events	,
历史	是	所以	很多	在	这	预期的	命令	的	活动	,

如果我们能知道历史上所有辉煌的事件都如此符合预期的顺序，那将是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
and **that** **patriotism** **and** **loving** **service** **are** **so** **familiar** **in** **our** **present**
和 那 爱国主义 和 爱 服务 是 所以 熟悉的 在 我们的 展示
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

而这种爱国主义和奉献精神在我们当今的环境中是如此常见。

[ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **so** **clear** **in** **their** **manifestation** **,** **as** **to** **dull** **the** **edge** **of** **their**
和 所以 清除 在 他们的 表现 , 作为 到 乏味的 这 边缘 的 他们的
[ɪ'speʃl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .
especial **commendation** **.**
特别的 表彰 .

它们的显现如此清晰，以至于削弱了它们特别受到赞扬的意义。

[ɪf] [ðə; ði] [-]
If **the** **[** **44** **]**
如果 这 [-]

如果[44]

['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
utmost **of** **patriotism** **and** **unselfish** **devotion** **in** **the** **promotion** **of** **our**
极致 的 爱国主义 和 无私 虔诚 在 这 晋升 的 我们的
['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
national **interests** **have** **always** **been** **and** **still** **remain** **universal** **,**
国家的 兴趣 有 总是 到过 和 仍然 保持 普遍的 ,

为促进国家利益而展现出的最高爱国主义精神和无私奉献精神，过去是、现在仍然是普世的。

[ðer; ðər] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmemə'reɪʃn] .
there **would** **hardly** **be** **need** **of** **their** **commemoration** **.**
那里 会 几乎 是 需要 的 他们的 纪念 .

他们几乎没有必要被纪念。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ɑːr'selvz] ?
But **,** **after** **all** **,** **why** **should** **we** **attempt** **to** **delude** **ourselves** **?**
但 , 后 全部 , 为什么 应该 我们 试图 到 妄想 我们自己 ?

但是，归根结底，我们为什么要自欺欺人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ðæt][aɪ] [vɔɪs] [jʊr; jər] [kən'vikʃənz] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][noʊ][pleɪ][ʌv; əv]
I **am** **confident** **that** **I** **voice** **your** **convictions** **when** **I** **say** **that** **no** **play** **of**
我 是 自信的 那 我 嗓音 你的 定罪 什么时候 我 说 那 不 玩 的
[ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [kæn; kən] [freɪm] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]
ingenuity **and** **no** **amount** **of** **special** **pleading** **can** **frame** **an** **absolutely**
独创性 和 不 数量 的 特别的 恳求 能 框架 一个 绝对地
['kredɪtəbl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ri'misnis] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['hɑːlədeɪ] [əb'zɜːrvəns] .
creditable **excuse** **for** **our** **remissness** **in** **appropriate** **holiday** **observance** **.**
可信赖的 原谅 为了 我们的 疏忽 在 合适的 假期 观察 .

我相信我表达了您的心声：无论多么巧妙的计谋，无论多么特殊的辩解，都无法为我们未能妥善庆祝节日找到一个完全可信的借口。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['hɑːlədeɪ] [əb'zɜːrvəns] .
You **will** **notice** **that** **I** **use** **the** **words** **“** **holiday** **observance** **.**
你 将要 注意 那 我 使用 这 字 “ 假期 观察 .

你会注意到我使用了“节日庆祝”这个词。

” [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn][maɪnd] [-]
” **I** **have** **not** **in** **mind** **[** **45** **]**
” 我 有 不是 在 头脑 [-]

“我没有想到[45]

['mɪrli] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv]
merely **the** **selection** **or** **appointment** **of** **days** **which** **have** **been** **thought** **worthy** **of**
仅仅 这 选择 或者 预约 的 天 哪个 有 到过 想法 值得 的
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
celebration **.**
庆典 .

仅仅是选择或指定一些被认为值得庆祝的日子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:r] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zi] ,
Such **an** **appointment** **or** **selection** **is** **easy** **,**
这样的 一个 预约 或者 选择 是 简单的 ,

这样的任命或选择很容易，

[ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]
and **very** **frequently** **it** **is** **the** **outcome** **of** **a** **perfunctory** **concession** **to**
和 非常 频繁地 它 是 这 结果 的 一个 敷衍了事 让步 到
[ə'pærənt] [prə'praɪəti] ,
apparent **propriety** **,**
明显 礼 ,

而且很多时候，这是出于对表面礼仪的敷衍让步的结果。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['sentɪmənt] .
or **of** **a** **transient** **movement** **of** **affectionate** **sentiment** **.**
或者 的 一个 瞬态 移动 的 亲热 情绪 .

或者指转瞬即逝的深情厚谊。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪz] ,
But **I** **speak** **of** **the** **observance** **of** **holidays** **,**
但 我 说话 的 这 观察 的 假期 ,

但我指的是过节这件事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɑ:lədeɪz][æz; əz][nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
and **such** **holidays** **as** **not** **only** **have** **a** **substantial** **right** **to** **exist** **,**
和 这样的 假期 作为 不是 仅有的 有 一个 重大的 正确的 到 存在 ,

以及那些不仅具有实质性存在权利，而且

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but **which** **ought** **to** **have** **a** **lasting** **hold** **upon** **the** **sentiment** **of** **our**
但 哪个 应该 到 有 一个 持久 抓住 之上 这 情绪 的 我们的
['pi:p(ə)l] — [deɪz] [wɪtʃ] ,
people **—** **days** **which** **,**
人们 — 天 哪个 ,

但这些日子应该在我们人民的心中留下持久的印记——那些日子，

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kɜ:r] ,
as **often** **as** **they** **recur** **,**
作为 经常 作为 他们 复发 ,

只要它们反复出现，

[ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
should **stimulate** **in** **the** **hearts** **of** **our** **countrymen** **a** **grateful** **recognition** **of**
应该 刺激 在 这 心 的 我们的 同胞们 一个 感激的 认出 的
[wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , [-]
what **God** **has** **done** **for** **mankind** **,** **[** **46** **]**
什么 上帝 有 完毕 为了 人类 , [-]

应该激发我们同胞心中对上帝为人类所做之事的感恩之心[46]

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ;
and **especially** **for** **the** **American** **nation** **;**
和 尤其 为了 这 美国人 国家 ;

尤其对美国而言；

[deɪz] [wɪtʃ] [stɜːr]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɪð; wɪθ] ['prɒm(p)tɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃ]

days	which	stir	our	consciences	and	sensibilities	with	promptings	to	unselfish
天	哪个	搅拌	我们的	良心	和	感性	和	提示	到	无私

[ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ;

and	unadulterated	love	of	country	;
和	纯正的	爱	的	国家	;

那些日子唤醒了我们的良知和情感，促使我们去无私地、纯粹地热爱祖国；

[deɪz] [wɪtʃ] [wɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [su'priːm] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ]

days	which	warm	and	invigorate	our	devotion	to	the	supreme	ideals	which
天	哪个	温暖的	和	使精神焕发	我们的	虔诚	到	这	最高	理想	哪个

[geɪv] [laɪf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [prə'tekʃn] [ə'genst] [deθ] [ænd; ənd]

gave	life	to	our	institutions	and	their	only	protection	against	death	and
给予	生活	到	我们的	机构	和	他们的	仅有的	保护	反对	死亡	和

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

这些日子温暖而振奋人心，激发了我们对至高理想的奉献精神，这些理想赋予了我们的制度生命，也是它们免于死亡和衰败的唯一保障。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [əb'zɜːrvəns] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn]

I	speak	of	holidays	which	demand	observance	by	our	people	in	spirit	and	in
我	说话	的	假期	哪个	要求	观察	经过	我们的	人们	在	精神	和	在

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我指的是那些需要我们的人民以精神和真诚来遵守的节日。

[ðə; ðɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][bɔːrn]

The	commemoration	of	the	day	on	which	American	independence	was	born
这	纪念	的	这	天	在	哪个	美国人	独立	曾是	出生

[hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv]

has	been	allowed	to	lose	much	of	its	significance	as	a	reminder	of
有	到过	允许	到	失去	很多	的	它是	意义	作为	一个	提醒	的

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]['feɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

Providential	favor	and	of	the	[	47	]
天意	偏爱	和	的	这	[	-	]

纪念美国独立诞生的日子，已经失去了它作为对天意眷顾和[47]的提醒的大部分意义。

[ɪn'fleksəb(ə)l]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

inflexible	patriotism	of	the	fathers	of	the	republic	,
不灵活的	爱国主义	的	这	父亲们	的	这	共和国	,

共和国缔造者们坚定不移的爱国主义，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nɪrli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revl] [ʌv; əv] ['sensləs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

and	has	nearly	degenerated	into	a	revel	of	senseless	noise	and	aimless
和	有	几乎	退化的	进入	一个	陶醉	的	无意义的	噪音	和	漫无目的

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

几乎已经演变成一场毫无意义的噪音和漫无目的的爆炸狂欢。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪshæp][ænd; ənd]['æksɪdənt][ðæn; ðən]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [gʊd]

leaving	in	its	train	far	more	of	mishap	and	accident	than	lessons	of	good
离开	在	它是	火车	远的	更多的	的	意外	和	事故	比	课程	的	好的

['sɪtɪzənʃɪp] [ɔːr] [praɪd] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

citizenship	or	pride	of	country	.
国籍	或者	自豪	的	国家	.

它带来的不幸和事故远多于公民美德和爱国情怀的教训。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] [θru:] [ɪts] ['ænjuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [baɪ]

The	observance	of	Thanksgiving	Day	is	kept	alive	through	its	annual	designation	by
这	观察	的	感恩	天	是	保留	活	通过	它是	年度的	指定	经过

['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'θɔ:rəti] .

Federal	and	State	authority	.
联邦	和	状态	权威	.

感恩节的庆祝活动是通过联邦和州政府每年指定的节日而得以延续的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,

But	it	is	worth	our	while	to	inquire	whether	its	original	meaning	,
但	它	是	值得	我们的	尽管	到	查询	无论	它是	原来的	意义	,

但我们有必要探究一下它的原意，

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz]

as	a	day	of	united	praise	and	gratitude	to	God	for	the	blessings
作为	一个	天	的	团结的	称赞	和	感激	到	上帝	为了	这	祝福

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

bestowed	upon	us	as	a	people	and	as	individuals	,
授予	之上	我们	作为	一个	人们	和	作为	个人	,

作为团结一致赞美和感恩上帝赐予我们人民和个人的福祉的日子，

[ɪz][nɑ:t] ['smʌðəd] [ɪn] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

is	not	smothered	in	feasting	and	social	indulgence	.
是	不是	窒息	在	盛宴	和	社会的	放纵	.

不沉溺于宴饮和社交享乐。

[wi:; wi] , [ɪn] ['kɑ:mən] [-]

We	,	in	common	[	48	]
我们	,	在	常见的	[	-	]

我们共同[48]

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [neiʃəns] ['evriwer] , ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] ,

with	Christian	nations	everywhere	,	celebrate	Christmas	,
和	基督教	国家	到处	,	庆祝	圣诞节	,

与世界各地的基督教国家一起庆祝圣诞节。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv]

but	how	much	less	as	a	day	commemorating	the	birth	of	the	Redeemer	of
但	如何	很多	较少的	作为	一个	天	纪念	这	出生	的	这	救世主	的

[mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪfts] .

mankind	than	as	a	day	of	hilarity	and	the	interchange	of	gifts	.
人类	比	作为	一个	天	的	欢闹	和	这	交汇处	的	礼物	.

但是，与其说是纪念人类救世主诞辰的日子，不如说是欢庆和互赠礼物的日子。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪd]['proʊtest] , [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][æn'tægənaɪzɪŋ][ɔ:r] ['deprəkeɪtɪŋ] [laɪt]

I	will	not	,	without	decided	protest	,	be	accused	of	antagonizing	or	deprecating	light
我	将要	不是	,	没有	决定	反对	,	是	被告	的	敌对的	或者	弃用	光

- ['hɑrtɪd] [mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti] .

-	hearted	mirth	and	jollity	.
-	心地	欢笑	和	欢乐	.

我绝不会毫无抗议地被指责为挑衅或贬低轻松愉快的氛围。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [seɪn] ,

On	the	contrary	,	I	am	an	earnest	advocate	of	every	kind	of	sane	,
在	这	相反	,	我	是	一个	认真	提倡	的	每一个	种类	的	理智	,

相反，我真诚地拥护各种理智的行为，

['di:snt] , ['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

decent	,	social	enjoyment	,	and	all	sorts	of	recreation	.
体面的	,	社会的	享受	,	和	全部	排序	的	娱乐	.

体面的社交娱乐和各种各样的休闲活动。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
But , **nevertheless** ,
但 , 尽管如此 ,

但是，尽管如此，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [pə'zeʃn] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I feel that the allowance of an incongruous possession by them of our
我 感觉 那 这 津贴 的 一个 不协调 拥有 经过 他们 的 我们的
[kə'memərəreɪtɪv] [deɪz] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n] ,
commemorative days is evidence of a certain condition ,
纪念 天 是 证据 的 一个 肯定 状况 ,

我认为，他们允许这种不恰当的方式占有我们的纪念日，恰恰证明了某种问题的严重性。

[ænd; ənd][ɪz] [-]
and is [49]
和 是 [-]

并且是[49]

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
symptomatic of a popular tendency , which are by no means reassuring .
症状 的 一个 受欢迎的 趋势 , 哪个 是 经过 不 方法 令人安心 .

这反映了一种流行的趋势，但这绝非令人安心。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ,
On the days these words are written ,
在 这 天 这些 字 是 书面 ,

在这些文字写下之时，

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
a prominent and widely read newspaper contains a communication in regard to
一个 著名的 和 广泛 读 报纸 包含 一个 沟通 在 看待 到
[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [mə'kinli] .
the observance of the birthday of the late President McKinley .
这 观察 的 这 生日 的 这 晚的 总统 麦金利 .

一份发行量很大的知名报纸刊登了一篇关于纪念已故总统麦金利诞辰的文章。

[ɪts] [toʊn] ['pleɪnli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['praɪmeri]
Its tone plainly indicates that the patriotic society which has for its primary
它是 语气 显然 表示 那 这 爱国 社会 哪个 有 为了 它是 基本的
['pɜːrpəs] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kəˌmemə'reɪʃn] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]
purpose the promotion of this particular commemoration recognizes the need of
目的 这 晋升 的 这 特别的 纪念 认可 这 需要 的
[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [mə'mɔːriəl] [deɪz] ,
a revival of interest in the observance of all other memorial days ,
一个 复兴 的 兴趣 在 这 观察 的 全部 其他 纪念馆 天 ,

其语气清楚地表明，这个以促进此次纪念活动为主要目的的爱国主义团体认识到，有必要重新唤起人们对所有其他纪念日的关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] [ðæt] " [ɪts] ['brɔːdər] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd]
and it announces that " its broader object is to instil into the hearts and
和 它 宣布 那 " 它是 更广泛 目的 是 到 灌输 进入 这 心 和
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['riːəl] , [-]
minds of the people a desire for real , [50]
思想 的 这 人们 一个 欲望 为了 真实的 , [-]

它宣布，"其更广泛的目标是在人们的心中灌输对真正的渴望[50]"。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [deɪz] .
patriotic observance of all of our national days .
爱国 观察 的 全部 的 我们的 国家的 天 .

以爱国主义精神庆祝我们所有的国庆日。

" [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,
" **Beyond all doubt ,**
" 超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [huː]
the commemorations of the birth of American heroes and statesmen who
这 纪念活动 的 这 出生 的 美国人 英雄 和 政治家 WHO
[hæv; həv] ['rendərd] [rɪ'demptɪv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv] [piːs]
have rendered redemptive service to their country in emergencies of peace
有 渲染 救赎 服务 到 他们的 国家 在 紧急情况 的 和平
[ænd; ənd][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reskjuːd][frʌm; frəm][ɪn'taɪər] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['fɪtf(ə)l][ænd; ənd]
and war should be rescued from entire neglect and from fitful and
和 战争 应该 是 获救 从 全部的 忽视 和 从 断断续续 和
['dɪsləkeɪtɪd] [rɪ'membrəns] .
dislocated remembrance .
脱臼 纪念 .

应该对那些在和平时期和战争时期为国家做出卓越贡献的美国英雄和政治家的诞辰纪念活动进行全面重视，避免被完全忽视和零散的纪念。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
while it would be more gratifying to be assured that throughout our country
尽管 它 会 是 更多的 可喜 到 是 保证 那 自始至终 我们的 国家
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [niːd] ,
there was such a spontaneous appreciation of this need ,
那里 曾是 这样的 一个 自发的 欣赏 的 这 需要 ,

虽然如果能确信全国各地都自发地认识到这种需求，那将更令人欣慰，

[ðæt] [ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] [sʌtʃ]
that in no part of our domain would there be a necessity of urging such
那 在 不 部分 的 我们的 领域 会 那里 是 一个 必要性 的 敦促 这样的
[kəˌmemə'reɪʃn] [baɪ][self] - ['kɔnstitjuːtid] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
commemorations by self - constituted organizations ,
纪念活动 经过 自己 - 构成 组织 ,

在我们领土的任何地区，都没有必要敦促自发组织进行此类纪念活动。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [-]
yet it is comforting [51]
然而 它 是 令人感到安慰 [-]

但这令人感到安慰[51]

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æpəθi] ,
to know that , in the midst of prevailing apathy ,
到 知道 那 , 在 这 中间 的 盛行 冷漠 ,

要知道，在普遍存在的冷漠情绪中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
there are those among us who have determined that the memory of the
那里 是 那些 之中 我们 WHO 有 决定 那 这 记忆 的 这
[ɪ'vents] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði][dʌst]
events and lives we should commemorate shall not be smothered in the dust
活动 和 生活 我们 应该 纪念 将 不是 是 窒息 在 这 灰尘
[ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sɔːdidnis] ,
and smoke of sordidness ,
和 抽烟 的 肮脏 ,

我们当中有些人决心不让那些我们应该纪念的事件和人物的记忆被肮脏的尘埃和烟雾所掩盖。

[nɔːr] [krʌʃt] [aʊt] [baɪ] ['ruːθləs] [mə'tɪrɪəlɪzəm] .
nor crushed out by ruthless materialism .
也不 碎 出去 经过 无情 唯物主义 .

也没有被无情的物质主义所击垮。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [liːg] [klʌb] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]
On this day the Union League Club of Chicago should especially rejoice in the
在 这 天 这 联盟 联盟 俱乐部 的 芝加哥 应该 尤其 麾 在 这
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;
consciousness of patriotic accomplishment ;
意识 的 爱国 成就 ;

在这一天，芝加哥联盟俱乐部尤其应该为取得的爱国成就感到高兴；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ,
and on this day , of all others ,
和 在 这 天 , 的 全部 其他的 ,

而就在今天，在所有日子中，

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
every one of its members should regard his membership as a badge of honor .
每一个 一 的 它是 成员 应该 看待 他的 会员资格 作为 一个 徽章 的 荣誉 .

每一位成员都应将自己的成员身份视为荣誉的象征。

[wət'evər] [els] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd] [-]
Whatever else the organization may have done , it has justified [52]
任何 别的 这 组织 可能 有 完毕 , 它 有 合理的 [-]

无论该组织还做了什么，它都证明了[52]

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl]
its existence , and earned the applause of those whose love of country is still
它是 存在 , 和 获得 这 掌声 的 那些 谁 爱 的 国家 是 仍然
[ʌn'klaʊdɪd] ,
unclouded ,
晴朗无云 ,

它的存在赢得了那些爱国情怀依然纯粹的人们的掌声。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ]
by the work it has done for the deliverance of Washington's birthday
经过 这 工作 它 有 完毕 为了 这 解救 的 华盛顿的 生日
[frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ɔːr] ['ɪndələnt] [rɪ'membrəns] .
from neglect or indolent remembrance .
从 忽视 或者 懒惰的 纪念 .

它为使华盛顿诞辰日免遭忽视或冷落所做出的努力。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːg]
I deem it a great privilege to be allowed to participate with the League
我 认为 它 一个 伟大的 特权 到 是 允许 到 参加 和 这 联盟
[ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [soʊ] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'zaɪnd] ,
in a commemoration so exactly designed ,
在 一个 纪念 所以 确切地 设计 ,

能够与联盟一起参与如此精心策划的纪念活动，我深感荣幸。

[nɑːt] ['oʊnlɪ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːtɪ] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
not only to remind those of mature years of the duty exacted by their
不是 仅有的 到 提醒 那些 的 成熟 年 的 这 责任 索取 经过 他们的
['erˌʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkən] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
heirship in American free institutions ,
继承权 在 美国人 自由的 机构 ,

不仅是为了提醒那些年长者，他们作为美国自由制度的继承人所肩负的责任，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

but	to	teach	children	the	inestimable	value	of	those	institutions	,
但	到	教	孩子们	这	不可估量	价值	的	那些	机构	,

但要让孩子们认识到这些机构的不可估量的价值，

[tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

to	inspire	them	to	emulation	of	the	virtues	in	which	our	nation	had
到	启发	他们	到	仿真	的	这	美德	在	哪个	我们的	国家	有

[ɪts][bɜ:rθ] ,

its	birth	,
它是	出生	,

激励他们效仿我们国家诞生之初所秉持的美德，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [-]

and	to	lead	them	to	know	the	[	53	]
和	到	带领	他们	到	知道	这	[	-	]

并引导他们了解[53]

[noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['sɪtɪzənʃɪp] .

nobility	of	patriotic	citizenship	.
贵族	的	爱国	国籍	.

爱国公民的高贵品质。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [gʊd] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ]

The	palpable	and	immediate	good	growing	out	of	the	commemorations	which
这	可感知的	和	即时	好的	生长	出去	的	这	纪念活动	哪个

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɑ:r; ər] [les]

for	twenty	years	have	occurred	under	the	auspices	of	the	League	are	less
为了	二十	年	有	发生	在下面	这	庇护	的	这	联盟	是	较少的

[ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,

impressive	than	the	assurance	that	,
感人的	比	这	保证	那	,

二十年来，在国际联盟的主持下举行的纪念活动所带来的显而易见的直接益处，远不如以下保证来得令人印象深刻：

[ɪn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

in	generations	yet	to	come	,
在	几代人	然而	到	来	,

在子孙后代中，

[ðə; ði] [si:d] [ðʌs] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]

the	seed	thus	sown	in	the	hearts	of	children	and	youth	will	bear	the	fruit	of
这	种子	因此	播种	在	这	心	的	孩子们	和	青年	将要	熊	这	水果	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['stedfæstnəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n]

disinterested	love	of	country	and	saving	steadfastness	to	our	national	mission
无私的	爱	的	国家	和	保存	坚定不移	到	我们的	国家的	使命

.

:

.

这样播撒在儿童和青少年心中的种子，将会结出对祖国无私热爱和对国家使命坚定不移的果实。

[ɪn] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'devər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

In	furtherance	of	the	high	endeavor	of	your	organization	,
在	进一步	的	这	高的	努力	的	你的	组织	,

为了推进贵组织的崇高事业，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] [əb'zɜ:rvəns] ['eni] ['ʌðər] ['sɪvɪk]['hɑ:lədeɪ]

it	would	have	been	impossible	to	select	for	observance	any	other	civic	holiday
它	会	有	到过	不可能的	到	选择	为了	观察	任何	其他	公民	假期

['hævɪŋ] [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [-]

having	as	broad	and	fitting	a	significance	[	54	]
拥有	作为	广阔	和	配件	一个	意义	[	-	]

不可能选择其他任何具有如此广泛和恰当意义的公民假日来庆祝[54]

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['meməraiziz] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] ['glɔːriəs] [diːdz] [ɑːr; ər] [træn'sɛndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl]

It	memorizes	the	birth	of	one	whose	glorious	deeds	are	transcendently	above	all
它	记住	这	出生	的	一	谁	辉煌	契约	是	超凡脱俗	多于	全部

['ʌðər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['æn(ə)lz] ;

others	recorded	in	our	national	annals	;
其他的	记录	在	我们的	国家的	志	;

它纪念一位伟人的诞生，他的功绩远超我国史册上记载的所有其他功绩；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	,	in	memorizing	the	birth	of	Washington	,
和	,	在	记忆	这	出生	的	华盛顿	,

在纪念华盛顿诞辰之际，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreits] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ðæt]

it	commemorates	the	incarnation	of	all	the	virtues	and	all	the	ideals	that
它	纪念	这	化身	的	全部	这	美德	和	全部	这	理想	那

[meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

made	our	nationality	possible	,
制成	我们的	国籍	可能的	,

它纪念所有使我们民族成为可能的德行和理想的化身。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	gave	it	promise	of	growth	and	strength	.
和	给予	它	承诺	的	生长	和	力量	.

并赋予它增长和强大的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

It	is	a	holiday	that	belongs	exclusively	to	the	American	people	.
它	是	一个	假期	那	属于	只	到	这	美国人	人们	.

这是一个完全属于美国人民的节日。

[ɔːl] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

All	that	Washington	did	was	bound	up	in	our	national	life	,
全部	那	华盛顿	做过	曾是	边界	向上	在	我们的	国家的	生活	,

华盛顿所做的一切都与我们的国家生活息息相关。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪntə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['destəni] .

and	became	interwoven	with	the	warp	of	our	national	destiny	.
和	成为	交织	和	这	经	的	我们的	国家的	命运	.

并与我们国家的命运交织在一起。

[ðə; ði] ['bætlz] [hiː; hi] [fɔːt] [wɜːr; wər] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viktəriz]

The	battles	he	fought	were	fought	for	American	liberty	,	and	the	victories
这	战斗	他	战斗	是	战斗	为了	美国人	自由	,	和	这	胜利

[hiː; hi] [wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [-]

he	won	gave	us	[	55	]
他	韩元	给予	我们	[	-	]

他所参与的战斗是为了美国的自由而战，他所取得的胜利给我们带来了[55]

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

national	independence	.
国家的	独立	.

民族独立。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]['lɔ:fti]['peɪtrɪətɪzəm] [meɪd] ['mænɪfest] , [æz; əz]

His	example	of	unselfish	consecration	and	lofty	patriotism	made	manifest	,	as
他的	例子	的	无私	祝圣	和	高远	爱国主义	制成	显现	,	作为

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

in	an	open	book	,
在	一个	打开	书	,

他无私奉献和崇高爱国主义的榜样，如同明文写就一般显而易见。

[ðæt] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] [wɜ:r; wər][kən'dɪʃ(ə)nz][nɑ:t] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] [bɪ'gɪnɪŋ]

that	those	virtues	were	conditions	not	more	vital	to	our	nation's	beginning
那	那些	美德	是	状况	不是	更多的	必不可少的	到	我们的	国家的	开始

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

than	to	its	development	and	durability	.
比	到	它是	发展	和	耐久性	.

这些美德对于我们国家的建立而言，其重要性不亚于其发展和延续。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

His	faith	in	God	,	and	the	fortitude	of	his	faith	,
他的	信仰	在	上帝	,	和	这	坚韧	的	他的	信仰	,

他对上帝的信仰，以及他信仰的坚定不移，

[tɔ:t] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [rɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [streŋθ] [ʌv; əv][neiʃəns] [kʌmz]

taught	those	for	whom	he	wrought	that	the	surest	strength	of	nations	comes
教授	那些	为了	谁	他	锻	那	这	最可靠的	力量	的	国家	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ɔ:l'maɪti] [ɑ:rm] .

from	the	support	of	God's	almighty	arm	.
从	这	支持	的	神的	全能的	手臂	.

他教导那些为他效力的人，国家最可靠的力量来自于上帝全能手臂的支持。

[hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

His	universal	and	unaffected	sympathy	with	those	in	every	sphere	of	American
他的	普遍的	和	不受影响	同情	和	那些	在	每一个	领域	的	美国人

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他对美国社会各界人士都抱有普遍而真诚的同情心，

[hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

his	thorough	knowledge	of	existing	American	conditions	,	and	his	wonderful
他的	彻底	知识	的	现存的	美国人	状况	,	和	他的	精彩的

['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] , ['kʌpld] [-]

foresight	of	conditions	yet	to	be	,	coupled	[	56	]
远见	的	状况	然而	到	是	,	耦合	[	-	]

他对美国现状的透彻了解，以及他对未来状况的惊人预见，再加上[56]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r]

with	his	powerful	influence	in	the	councils	of	those	who	were	to	make	or
和	他的	强大的	影响	在	这	议会	的	那些	WHO	是	到	制作	或者

[mɑ:r][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]['neɪʃ(ə)n] ,

mar	the	fate	of	an	infant	nation	,
马尔	这	命运	的	一个	婴儿	国家	,

凭借他在那些将决定一个新生国家命运的决策者们心中强大的影响力，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

made	him	a	tremendous	factor	in	the	construction	and	adoption	of	the
制成	他	一个	巨大的	因素	在	这	建造	和	采用	的	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [tʃɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [lɔ:ntʃt] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd][bi:; bi]

constitutional	chart	by	which	the	course	of	the	newly	launched	republic	could	be
宪法	图表	经过	哪个	这	课程	的	这	新	发射	共和国	可以	是

['seɪfli] [seɪld] .

safely	sailed	.
安全	航行	.

这使他在宪法框架的构建和通过方面发挥了巨大作用，从而使这个新成立的共和国能够安全地驶向未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [tʊk] [ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] ,

And	it	was	he	who	first	took	the	helm	,	and	demonstrated	,
和	它	曾是	他	WHO	第一的	采取	这	舵	,	和	已证明	,

正是他率先掌舵，并展现了.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [maɪt] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] ,

for	the	guidance	of	all	who	might	succeed	him	,
为了	这	指导	的	全部	WHO	可能	成功	他	,

为了指导所有可能继承他的人，

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'tent][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f]

how	and	in	what	spirit	and	intent	the	responsibilities	of	our	chief
如何	和	在	什么	精神	和	意图	这	职责	的	我们的	首席

['mædʒɪstrəsi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] .

magistracy	should	be	discharged	.
行政	应该	是	出院	.

我们首席法官的职责应该如何履行，以及应该秉持怎样的精神和意图。

[ɪf] [jʊr; jər] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

If	your	observance	of	this	day	were	intended	to	make	more	secure	the
如果	你的	观察	的	这	天	是	故意的	到	制作	更多的	安全的	这

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [feɪm] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

immortal	fame	of	Washington	,
不朽	名声	的	华盛顿	,

如果你纪念这一天的目的是为了更加巩固华盛顿的不朽名声，

[ɔ:r][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [-]

or	to	add	to	[	57	]
或者	到	添加	到	[	-	]

或添加到[57]

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑ:njumənt] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

the	strength	and	beauty	of	his	imperishable	monument	built	upon	a	nation's
这	力量	和	美丽	的	他的	不朽的	纪念碑	建造	之上	一个	国家的

[ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] ,

affectionate	remembrance	,
亲热	纪念	,

他那座不朽的丰碑，凝聚着一个国家深切的缅怀，它拥有强大的力量和绝美的容颜。

[jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

your	purpose	would	be	useless	.
你的	目的	会	是	无用	.

你的目的将毫无意义。

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Washington	has	no	need	of	you	.
华盛顿	有	不	需要	的	你	.

华盛顿不需要你。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['moʊmənt] ,
But **in** **every** **moment** **,**
但 在 每一个 片刻 ,

但每一刻，

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]
from **the** **time** **he** **drew** **his** **sword** **in** **the** **cause** **of** **American** **independence**
从 这 时间 他 画 他的 剑 在 这 原因 的 美国人 独立
[tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,
to **this** **hour** **,**
到 这 小时 ,

从他为美国独立事业拔剑之时，直到此刻，

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] .
living **or** **dead** **,** **the** **American** **people** **have** **needed** **him** **.**
活的 或者 死的 , 这 美国人 人们 有 需要 他 .

无论生死，美国人民都需要他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][naʊ] , [nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,
It **is** **not** **important** **now** **,** **nor** **will** **it** **be** **in** **all** **the** **coming** **years** **,**
它 是 不是 重要的 现在 , 也不 将要 它 是 在 全部 这 未来 年 ,

现在这并不重要，未来几年也不会重要。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [ðæt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [lɪvd] ,
to **remind** **our** **countrymen** **that** **Washington** **has** **lived** **,**
到 提醒 我们的 同胞们 那 华盛顿 有 居住地 ,

为了提醒我们的同胞，华盛顿曾活在人们心中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [preɪz] .
and **that** **his** **achievements** **in** **his** **country's** **service** **are** **above** **all** **praise** **.**
和 那 他的 成就 在 他的 该国的 服务 是 多于 全部 称赞 .

他在为国家服务方面所取得的成就，无可指摘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] — [ðæt] [ðeɪ]
But **it** **is** **important** **—** **and** **more** **important** **now** **than** **ever** **before** **—** **that** **they**
但 它 是 重要的 — 和 更多的 重要的 现在 比 曾经 前 — 那 他们
[-]
[58]
[-]

但重要的是——而且现在比以往任何时候都更加重要——他们[58]

[ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['vælju:][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
should **clearly** **apprehend** **and** **adequately** **value** **the** **virtues** **and** **ideals** **of** **which**
应该 清楚地 逮捕 和 充分 价值 这 美德 和 理想 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] ,
he **was** **the** **embodiment** **,**
他 曾是 这 实施例 ,

应该清楚地理解并充分重视他所体现的美德和理想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌpɜ:rpə'tu:əti]
and **that** **they** **should** **realize** **how** **essential** **to** **our** **safety** **and** **perpetuity**
和 那 他们 应该 意识到 如何 基本的 到 我们的 安全 和 永续
[ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪg'zɛmplə˛faɪd] .
are **the** **consecration** **and** **patriotism** **which** **he** **exemplified** **.**
是 这 祝圣 和 爱国主义 哪个 他 举例说明 .

他们应该意识到，他所展现的奉献精神和爱国主义对于我们的安全和长远发展是多么重要。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	American	people	need	to	-	day	the	example	and	teachings	of	Washington
这	美国人	人们	需要	到	-	天	这	例子	和	教义	的	华盛顿

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ['fæʃnd] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

no	less	than	those	who	fashioned	our	nation	needed	his	labors	and	guidance
不	较少的	比	那些	WHO	造型	我们的	国家	需要	他的	劳动	和	指导

;

;

;

今天，美国人民需要华盛顿的榜样和教诲，正如那些缔造我们国家的人们需要他的辛勤付出和指导一样；

[ænd; ənd]['oʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

and	only	so	far	as	we	commemorate	his	birth	with	a	sincere	recognition
和	仅有的	所以	远的	作为	我们	纪念	他的	出生	和	一个	真诚	认出

[ʌv; əv] [ðɪs] [ni:d] [kæn; kən]['aʊər; ɑ:r] [kəˌmemə'reɪʃn] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

of	this	need	can	our	commemoration	be	useful	to	the	present
的	这	需要	能	我们的	纪念	是	有用	到	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

只有当我们真诚地认识到这种需要，并以此纪念他的诞辰时，我们的纪念活动才能对当代人有所裨益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [-]

It	is	,	therefore	,	above	all	things	,	absolutely	essential	to	[	59	]
它	是	,	所以	,	多于	全部	事物	,	绝对地	基本的	到	[	-	]

因此，最重要的是[59]

[æn; ən] [ə'proʊpriətli] [kə'meməreɪtɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ]

an	appropriately	commemorative	condition	of	mind	that	there	should	be	no
一个	适当	纪念	状况	的	头脑	那	那里	应该	是	不

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪd][ænd; ənd] [sed]

toleration	of	even	the	shade	of	a	thought	that	what	Washington	did	and	said
容忍	的	甚至	这	阴影	的	一个	想法	那	什么	华盛顿	做过	和	说

[ænd; ənd] [roʊt] ,

and	wrote	,
和	写道	,

应当怀着一种恰当的纪念心态，那就是绝不容忍哪怕一丝一毫关于华盛顿的所作所为、所说所写的内容的念头。

[ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['aʊtwɔ:rn] ,

in	aid	of	the	young	American	republic	have	become	in	the	least	outworn	,
在	援助	的	这	年轻的	美国人	共和国	有	变得	在	这	至少	过时的	,

为了帮助年轻的美利坚共和国，这些措施至少已经显得过时了。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [æd'væns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

or	that	in	these	later	days	of	material	advance	and	development	they	may	be
或者	那	在	这些	之后	天	的	材料	进步	和	发展	他们	可能	是

['mɪrli] ['plezntli] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] ,

merely	pleasantly	recalled	with	a	sort	of	affectionate	veneration	,
仅仅	愉快	召回	和	一个	种类	的	亲热	崇敬	,

或者说，在如今物质进步和发展的时代，人们可能只是带着一种深情的敬意愉快地回忆起它们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪli] ['kɜ:rtiəs] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	kind	of	indulgent	and	loftily	courteous	concession	of	the
和	和	一个	种类	的	放纵的	和	傲慢地	有礼貌	让步	的	这

['vælju:][ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['pri:ˌsɛpts] .

value	of	Washington's	example	and	precepts	.
价值	的	华盛顿的	例子	和	戒律	.

并以一种宽容而又高傲的礼貌态度，承认了华盛顿的榜样和准则的价值。

[ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [ænd; ənd] ,

These	constitute	the	richest	of	all	our	crown	jewels	;	and	,
这些	构成	这	最富有的	的	全部	我们的	王冠	珠宝	;	和	,

这些是我们所有皇冠珠宝中最珍贵的；而且，

[ɪf] [wiː; wi][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][ɔːr] [dɪ'priːʃieɪt] [ðer; ðər]['vælјuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]

if	we	disregard	them	or	depreciate	their	value	,	we	shall	be	[	60	]
如果	我们	漠视	他们	或者	贬值	他们的	价值	,	我们	将	是	[	-	]

如果我们忽视它们或贬低它们的价值，我们将[60]

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ə'weɪ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]

no	better	than	“	the	base	Indian	who	threw	a	pearl	away	richer	than	all	his
不	更好的	比	“	这	根据	印度	WHO	扔	一个	珍珠	离开	更富有	比	全部	他的

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

和“丢弃比全族人都富有的珍珠的卑贱印第安人”没什么两样。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] ,

”	They	are	full	of	stimulation	to	do	grand	and	noble	things	,
”	他们	是	满的	的	刺激	到	做	盛大	和	高贵	事物	,

“他们充满激情，渴望去做伟大而高尚的事情。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][en'dʒɔɪnɪŋ] ['lɔɪəl] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk]['duːti] .

and	full	of	lessons	enjoining	loyal	adherence	to	public	duty	.
和	满的	的	课程	禁止	忠诚	依从性	到	民众	责任	.

充满了告诫人们要忠诚履行公职的教训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['niːdfl] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

But	they	teach	nothing	more	impressive	and	nothing	more	needful	by	way	of
但	他们	教	没有什么	更多的	感人的	和	没有什么	更多的	需要	经过	方式	的

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [feɪnt][ænd; ənd]

recalling	our	countrymen	to	a	faith	which	has	become	somewhat	faint	and
回忆	我们的	同胞们	到	一个	信仰	哪个	有	变得	有些	头晕的	和

[əb'skjuəd][ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz]

obscured	than	the	necessity	to	national	beneficence	and	the	people's
模糊不清	比	这	必要性	到	国家的	行善	和	这	人们的

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] ,

happiness	of	the	homely	,
幸福	的	这	家常的	,

但是，对于唤起我们同胞们已经有些淡漠和模糊的信仰而言，他们所教导的并没有什么比造福国家和人民幸福更重要的东西了。

['sɪmp(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [huː] ,

simple	,	personal	virtues	that	grow	and	thrive	in	the	hearts	of	men	who	,
简单的	,	个人的	美德	那	生长	和	蓬勃发展	在	这	心	的	男人	WHO	,

简单而个人的美德，在那些人的心中成长壮大：

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪn'tent] , ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] . [-]

with	high	intent	,	illustrate	the	goodness	there	is	in	human	nature	.	[	61	]
和	高的	意图	,	阐明	这	善良	那里	是	在	人类	自然	.	[	-	]

怀着崇高的意愿，展现人性中的善良。[61]

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æz; əz][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Three	months	before	his	inauguration	as	first	President	of	the	republic	which	he
三	几个月	前	他的	就职典礼	作为	第一的	总统	的	这	共和国	哪个	他

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

had	done	so	much	to	create	,
有	完毕	所以	很多	到	创造	,

在他正式就任他为之付出巨大努力的共和国首任总统前三个月，

['wɑ:ʃɪŋtən]	[roʊt]	[ə; eɪ]	['letər]	[tu:; tə]	[ˌlæfi'et]	,	[hɪz; ɪz]	[wɔ:rm]	[frend]	[ænd; ənd]	[ˌrevə'lu:ʃəneri]	['ælaɪ]
Washington	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**Lafayette**	**,**	**his**	**warm**	**friend**	**and**	**Revolutionary**	**ally**
华盛顿	写道	一个	信	到	拉斐特	,	他的	温暖的	朋友	和	革命者	盟友

,

,

,

华盛顿给他的挚友兼革命盟友拉法耶特写了一封信，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]	[dɪ'zaɪər][tu:; tə]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]
in	**which**	**he**	**expressed**	**his**	**unremitting**	**desire**	**to**	**establish**	**a**	**general**	**system**	**of**
在	哪个	他	表达	他的	不懈	欲望	到	建立	一个	一般的	系统	的

['pɑ:ləsi]	[wɪtʃ]	,
policy	**which**	**,**
政策	哪个	,

他在其中表达了他建立一套总体政策体系的坚定愿望，

[ɪf]	[pər'su:d]	,	[wʊd]	“	[ɪn'ʃʊr]	['pɜ:rmənənt]	[fə'lɪsəti]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kɑ:mənwelθ]	;	”	[ænd; ənd]	[hi:; hi]
if	**pursued**	**,**	**would**	**“**	**ensure**	**permanent**	**felicity**	**to**	**the**	**commonwealth**	**;**	**”**	**and**	**he**
如果	追击	,	会	“	确保	永恒的	费利西蒂	到	这	联邦	;	”	和	他

['ædɪd]	[ði:z]	[wɜ:rdz]	:
added	**these**	**words**	**:**
额外	这些	字	:

如果得以实施，将"确保联邦永久幸福"；他还补充道：

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[si:]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[æz; əz]	[klɪr]	[ænd; ənd][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	,
“	**I**	**think**	**I**	**see**	**a**	**path**	**as**	**clear**	**and**	**as**	**direct**	**as**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**,**
“	我	思考	我	看	一个	小路	作为	清除	和	作为	直接的	作为	一个	射线	的	光	,

"我觉得我看到了一条像光线一样清晰直接的道路，

[wɪtʃ]	[li:dz]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ə'teɪnmənt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɑ:bdʒekt]	.
which	**leads**	**to**	**the**	**attainment**	**of**	**that**	**object**	**.**
哪个	线索	到	这	素养	的	那	目的	.

从而实现该目标。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['hɑ:rməni]	,	['ɑ:nəsti]	,	['ɪndəstri]	[ænd; ənd][fru:'gæləti][ɪz]	['nesəseri]	[tu:; tə]	[meɪk]
Nothing	**but**	**harmony**	**,**	**honesty**	**,**	**industry**	**and**	**frugality**	**is**	**necessary**	**to**	**make**
没有什么	但	和谐	,	诚实	,	行业	和	节俭	是	必要的	到	制作

[ˌju: 'es][ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['hæpi]	['pi:p(ə)l]	[	-	]
us	**a**	**great**	**and**	**happy**	**people**	**[**	**62**	**]**
我们	一个	伟大的	和	快乐的	人们	[	-	]

只有和谐、诚实、勤劳和节俭才能使我们成为一个伟大而幸福的民族[62]

['hæpɪli]	,	[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['pɑ:stʃər]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,
Happily	**,**	**the**	**present**	**posture**	**of**	**affairs**	**,**
快乐地	,	这	展示	姿势	的	事务	,

令人欣慰的是，目前事态发展是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]	['kʌntri:mɪn]	['prɑ:mɪs]	[tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn]
and	**the**	**prevailing**	**disposition**	**of**	**my**	**countrymen**	**promise**	**to**	**coöperate**	**in**
和	这	盛行	处置	的	我的	同胞们	承诺	到	合作	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	[ðoʊz]	[fɔ:r]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[piləs]	[ʌv; əv]	['pʌblɪk]	[fə'lɪsəti]	.
establishing	**those**	**four**	**great**	**and**	**essential**	**pillars**	**of**	**public**	**felicity**	**.**
建立	那些	四	伟大的	和	基本的	柱子	的	民众	费利西蒂	.

我的同胞们普遍愿意合作，共同建立这四大公共幸福支柱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	is	impossible	for	us	to	be	in	accord	with	the	spirit	which	should
"	它	是	不可能的	为了	我们	到	是	在	符合	和	这	精神	哪个	应该

[pər'veɪd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

pervade	this	occasion	if	we	fail	to	realize	the	momentous	import	of	this
弥漫	这	场合	如果	我们	失败	到	意识到	这	意义重大	进口	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

"如果我们不能认识到这项声明的重大意义，我们就不可能与此次场合应有的精神保持一致。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [ɪts] [kən'kluːsɪvnəs] [ɔːr][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	if	we	doubt	its	conclusiveness	or	its	application	to	any	stage	of	our
和	如果	我们	怀疑	它是	结论性	或者它是		应用	到	任何	阶段	的	我们的

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

如果我们怀疑它的结论性或其对我们国家生活任何阶段的适用性，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	are	not	in	sympathy	with	a	proper	and	improving	observance	of	the
我们	是	不是	在	同情	和	一个	恰当的	和	改善	观察	的	这

['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

birthday	of	George	Washington	.
生日	的	乔治	华盛顿	.

我们并不赞同以恰当且有益的方式纪念乔治·华盛顿的诞辰。

[sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] [-]

Such	considerations	as	these	[	63	]
这样的	考虑因素	作为	这些	[	-	]

诸如此类的考虑[63]

[sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

suggest	the	thought	that	this	is	a	time	for	honest	self	-	examination	.
建议	这	想法	那	这	是	一个	时间	为了	诚实的	自己	-	考试	.

建议大家在这个时期进行诚实的自我反省。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

The	question	presses	upon	us	with	a	demand	for	reply	that	will	not	be
这	问题	出版社	之上	我们	和	一个	要求	为了	回复	那	将要	不是	是

[dɪ'naɪd] :

denied	:
否认	:

这个问题迫在眉睫，我们无法回避，必须给出答复：

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Who	among	us	all	,
WHO	之中	我们	全部	,

我们之中，谁

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [friːd]

if	our	hearts	are	purged	of	misleading	impulses	and	our	minds	freed
如果	我们的	心	是	已清除	的	误导性的	冲动	和	我们的	思想	自由

[frʌm; frəm] [pə'vɜːtɪŋ] [praɪd] ,

from	perverting	pride	,
从	变态	自豪	,

如果我们的内心摒弃了误导性的冲动，我们的思想摆脱了扭曲的骄傲，

[kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

can	be	sure	that	to	-	day	the	posture	of	affairs	and	the	prevailing
能	是	当然	那	到	-	天	这	姿势	的	事务	和	这	盛行

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n]

disposition	of	our	countrymen	coöperate	in	the	establishment	and	promotion
处置	的	我们的	同胞们	合作	在	这	建立	和	晋升

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

of	harmony	,
的	和谐	,

可以肯定的是，当今形势和我国国民普遍的性情有利于建立和促进和谐。

['ɑːnəsti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gælətɪ] ?

honesty	,	industry	and	frugality	?
诚实	,	行业	和	节俭	?

诚实、勤奋和节俭?

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

When	Washington	wrote	that	nothing	but	these	was	necessary	to	make	us	a
什么时候	华盛顿	写道	那	没有什么	但	这些	曾是	必要的	到	制作	我们	一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

great	and	happy	people	,
伟大的	和	快乐的	人们	,

华盛顿曾写道，要使我们成为一个伟大而幸福的民族，只需要这些就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [-]

he	had	in	[	64	]
他	有	在	[	-	]

他有[64]

[maɪnd][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['ʌn'enviəs] [gʊd] - [wɪl] ,

mind	the	harmony	of	American	brotherhood	and	unenvious	good	-	will	,
头脑	这	和谐	的	美国人	兄弟情	和	不嫉妒	好的	-	将要	,

维护美国兄弟情谊的和谐与不带嫉妒的善意，

[ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ðæt] [ɪn'ʃuəz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [trʌst] [ænd; ənd] [heɪts] ['diːviəs]

the	honesty	that	insures	against	the	betrayal	of	public	trust	and	hates	devious
这	诚实	那	保险	反对	这	背叛	的	民众	相信	和	讨厌	狡猾的

[weɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃənslɪs] ['præktɪsɪz] ,

ways	and	conscienceless	practices	,
方式	和	毫无良知	实践	,

诚实守信是防止辜负公众信任的保障，它憎恶诡计和不择手段的行为。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn]['feɪθf(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'devər] [ə'bʌndənt]

the	industry	that	recognizes	in	faithful	work	and	intelligent	endeavor	abundant
这	行业	那	认可	在	忠实	工作	和	聪明的	努力	丰富

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [wel] - [ɜːrnd] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd]['prɑːvɪdənt] [ˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

promise	of	well	-	earned	competence	and	provident	accumulation	,
承诺	的	出色地	-	获得	权限	和	普罗维登特	积累	,

该行业认可忠诚的工作和智慧的努力蕴含着充分的潜力，能够带来来之不易的技能提升和周全的积累。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruː'gælətɪ] [wɪtʃ] ['aʊtlɔːz] [weɪst] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] ['plʌndərərz]

and	the	frugality	which	outlaws	waste	and	extravagant	display	as	plunderers
和	这	节俭	哪个	亡命之徒	浪费	和	靡	展示	作为	掠夺者

[ʌv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][prə'məʊtəz][ʌv; əv] ['kʌvətəs] [ˌdɪskən'tent] .

of	thrift	and	promoters	of	covetous	discontent	.
的	节约	和	发起人	的	贪婪的	不满	.

节俭禁止浪费和铺张浪费，认为它们是节俭的掠夺者和贪婪不满的煽动者。

[ðə; ði][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['deɪz] [kə,memə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]

The	self	-	examination	invited	by	this	day's	commemoration	will	be	incomplete	and
这	自己	-	考试	受邀	经过	这	天	纪念	将要	是	未完成	和

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [-]

superficial	if	we	are	not	thereby	[	65	]
浅	如果	我们	是	不是	从而	[	-	]

如果我们不进行自我反省，那么今天纪念活动所引发的自我反省将是不完整和肤浅的[65]。

[fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

forced	to	the	confession	that	there	are	signs	of	the	times	which	indicate	a
强制	到	这	忏悔	那	那里	是	标志	的	这	时代	哪个	表明	一个

['wi:knəs] [ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊld][ə'pɑ:n] [ði:z] ['seɪvɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .

weakness	and	relaxation	of	our	hold	upon	these	saving	virtues	.
弱点	和	松弛	的	我们的	抓住	之上	这些	保存	美德	.

不得不承认，时代有迹象表明，我们对这些救赎美德的掌控力正在减弱和松懈。

[wen] [ðʌs] [fɔ:'wɔ:nd] ,

When	thus	forewarned	,
什么时候	因此	事先警告	,

当事先得到这样的警告之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['rekriənsi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə][kloʊz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə]

it	is	the	height	of	recreancy	for	us	obstinately	to	close	our	eyes	to
它	是	这	高度	的	怯懦	为了	我们	顽固地	到	关闭	我们的	眼睛	到

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	needs	of	the	situation	,
这	需求	的	这	情况	,

我们顽固地对形势的需求视而不见，这是最可耻的背信弃义之举。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)l][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es] .

and	refuse	admission	to	the	thought	that	evil	can	overtake	us	.
和	拒绝	入学	到	这	想法	那	邪恶的	能	超过	我们	.

拒绝接受邪恶会战胜我们的想法。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r][kleɪm][tu:; tə]['sensəb(ə)l] ,

If	we	are	to	deserve	security	,	and	make	good	our	claim	to	sensible	,
如果	我们	是	到	应得	安全	,	和	制作	好的	我们的	宣称	到	明智的	,

如果我们想要获得安全感，并实现我们对明智生活的诉求，

[ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk][ə'merɪkənɪzəm] , [wi:; wi] [wɪl] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['du:tɪfəli] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] ,

patriotic	Americanism	,	we	will	carefully	and	dutifully	take	our	bearings	,
爱国	美国主义	,	我们	将要	小心	和	尽职尽责地	拿	我们的	轴承	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

and	discover	,	if	we	can	,
和	发现	,	如果	我们	能	,

怀着爱国的美国情怀，我们将谨慎而尽责地辨明方向，并尽可能地去发现：

[haʊ] [fɑ:r] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [seɪf] ['wɔ:tərz] .

how	far	wind	and	tide	have	carried	us	away	from	safe	waters	.
如何	远的	风	和	潮	有	携带	我们	离开	从	安全的	水	.

风和潮汐把我们带到了离安全水域多远的地方。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [-]

If	we	find	that	the	wickedness	[	66	]
如果	我们	寻找	那	这	邪恶	[	-	]

如果我们发现邪恶[66]

[ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['deməgɔgz] [hæv; həv] [stɜ:rd]
of **destructive** **agitators** **and** **the** **selfish** **depravity** **of** **demagogues** **have** **stirred**
的 破坏性的 搅拌器 和 这 自私 堕落 的 煽动者 有 搅拌
[ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [straɪf] [wer] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,
up **discontent** **and** **strife** **where** **there** **should** **be** **peace** **and** **harmony** **,**
向上 不满 和 冲突 在哪里 那里 应该 是 和平 和 和谐 ,

破坏性煽动者和自私堕落的蛊惑者在原本应该和平和谐的地方挑起了不满和冲突。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rti]
and **have** **arrayed** **against** **each** **other** **interests** **which** **should** **dwell** **together** **in** **hearty**
和 有 排列 反对 每个 其他 兴趣 哪个 应该 住 一起 在 爽朗
[koʊˌɑ:pə'reɪʃən] ;
coöperation **;**
合作 ;

原本应该和谐共处的利益，却反目成仇；

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['stændərdz][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ,
if **we** **find** **that** **the** **old** **standards** **of** **sturdy** **,**
如果 我们 寻找 那 这 老的 标准 的 结实的 ,

如果我们发现旧的坚固标准，

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑ:nəsti] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ][kə'raudid][ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ]
uncompromising **American** **honesty** **have** **become** **so** **corroded** **and** **weakened** **by** **a**
毫不妥协 美国人 诚实 有 变得 所以 腐蚀 和 减弱 经过 一个
['sɔ:rdɪd] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['stɑ:rtld] [baɪ][kraɪm][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]
sordid **atmosphere** **that** **our** **people** **are** **hardly** **startled** **by** **crime** **in** **high** **places**
肮脏的 气氛 那 我们的 人们 是 几乎 惊慌 经过 犯罪 在 高的 地方
[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv] [trʌst] ['evriwer] ;
and **shameful** **betrayals** **of** **trust** **everywhere** **;**
和 可耻 背叛 的 相信 到处 ;

美国人毫不妥协的诚实正因肮脏的氛围而受到如此严重的腐蚀和削弱，以至于我们的人民对高层犯罪和无处不在的可耻的背信弃义几乎习以为常；

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sædli] ['prevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
if **we** **find** **a** **sadly** **prevalent** **disposition** **among** **us** **to** **turn** **from** **the**
如果 我们 寻找 一个 令人遗憾的是 流行 处置 之中 我们 到 转动 从 这
['haɪweɪ] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɪndəstri] [-]
highway **of** **honorable** **industry** **[** **67** **]**
公路 的 光荣的 行业 [-]

如果我们发现我们当中有一种令人遗憾的普遍倾向，即背离光荣的勤劳之路[67]

['ɪntu:] ['ʃɔ:rtər] ['krɔ:sroʊdz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] [i:z] ;
into **shorter** **crossroads** **leading** **to** **irresponsible** **and** **worthless** **ease** **;**
进入 较短 十字路口 领导 到 不负责任 和 毫无价值 舒适 ;

走向更短的十字路口，通往不负责任和毫无价值的安逸；

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌwaɪd'spred] ['weɪstflnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [hæv; həv] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði]
if **we** **find** **that** **widespread** **wastefulness** **and** **extravagance** **have** **discredited** **the**
如果 我们 寻找 那 广泛 浪费 和 奢侈 有 声名狼藉 这
['hoʊlsəm] [fru:'gæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔ:l]
wholesome **frugality** **which** **was** **once** **the** **pride** **of** **Americanism** **we** **should** **recall**
健康 节俭 哪个 曾是 一次 这 自豪 的 美国主义 我们 应该 记起
['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:rməni] ,
Washington's **admonition** **that** **harmony** **,**
华盛顿的 警告 那 和谐 ,

如果我们发现普遍存在的浪费和铺张已经玷污了曾经作为美国骄傲的健康节俭，我们就应该记住华盛顿的告诫，即和谐、

['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruːˈgæləti][ɑːr; ər] “ [ɪˈsenʃ(ə)l] [piləs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [fəˈlɪsəti] , ” [ænd; ənd]

industry	**and**	**frugality**	**are**	**“**	**essential**	**pillars**	**of**	**public**	**felicity**	**,**	**”**	**and**
行业	和	节俭	是	“	基本的	柱子	的	民众	费利西蒂	,	”	和

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

forthwith	**endeavor**	**to**	**change**	**our**	**course**	**.**
立即	努力	到	改变	我们的	课程	.

勤劳和节俭是“公共幸福的基本支柱”，我们立即努力改变我们的方向。

[tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

To	**neglect**	**this**	**is**	**not**	**only**	**to**	**neglect**	**the**	**admonition**	**of**	**Washington**	**,**
到	忽视	这	是	不是	仅有的	到	忽视	这	警告	的	华盛顿	,

忽视这一点，不仅是忽视华盛顿的告诫，

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɪs] [ɔːr] [nɪˈglekt] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz]

but	**to**	**miss**	**or**	**neglect**	**the**	**conditions**	**which**	**our**	**self**	**-**	**examination**	**has**
但	到	错过	或者	忽视	这	状况	哪个	我们的	自己	-	考试	有

[meɪd] [pleɪn][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

made	**plain**	**to**	**us**	**.**
制成	清楚的	到	我们	.

但是，我们却忽略或忽视了自我反省已经明确告诉我们的情况。

[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [dɪˈmænd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [-]

These	**conditions**	**demand**	**something**	**more**	**from**	**[**	**68**	**]**
这些	状况	要求	某物	更多的	从	[	-	]

这些条件对[68]提出了更高的要求

[ˌjuː ˈes][ðæn; ðən] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][zest][ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːt][wiː; wi][peɪ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

us	**than**	**warmth**	**and**	**zest**	**in**	**the**	**tribute**	**we**	**pay**	**to**	**Washington**	**,**
我们	比	温暖	和	热情	在	这	贡	我们	支付	到	华盛顿	,

我们对华盛顿的敬意中，流露出的热情和活力远超常人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] , [haʊˈevər] ['revərənt]

and	**something**	**more**	**even**	**than**	**acceptance**	**of**	**his**	**teachings**	**,**	**however**	**reverent**
和	某物	更多的	甚至	比	验收	的	他的	教义	,	然而	虔诚的

['aʊər; ɑːr] [əkˈseptəns] [meɪ] [biː; bi] .

our	**acceptance**	**may**	**be**	**.**
我们的	验收	可能	是	.

甚至比接受他的教诲还要复杂一些，无论我们多么虔诚地接受。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kiːps] ['kɑːnstəntli] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	**sooner**	**we**	**reach**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**which**	**keeps**	**constantly**	**before**	**us**	**,**
这	很快	我们	抵达	一个	状态	的	头脑	哪个	保持	不断地	前	我们	,

我们越早达到一种时刻将……放在我们面前的心态，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æktɪv] , [ɪmˈpelɪŋ] [fɔːrs] , [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

as	**a**	**living**	**,**	**active**	**,**	**impelling**	**force**	**,**	**the**	**truth**	**that**	**our**	**people**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**
作为	一个	活的	,	积极的	,	推动	力量	,	这	真相	那	我们的	人们	,	好的	或者	坏的	,

作为一种鲜活的、积极的、推动的力量，我们的人民，无论好坏，都拥有这样的真理：

[hɑːrˈmoʊniəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['dægəz] [drɔːn] , ['ɑːnɪst] [ɔːr] [ʌnˈskruːpjələs] , [ɪnˈdʌstriəs] [ɔːr]['aɪd(ə)l] ,

harmonious	**or**	**with**	**daggers**	**drawn**	**,**	**honest**	**or**	**unscrupulous**	**,**	**industrious**	**or**	**idle**	**,**
和谐	或者	和	匕首	绘制	,	诚实的	或者	无良的	,	勤劳	或者	闲置的	,

和谐的还是剑拔弩张的，诚实的还是不择手段的，勤劳的还是懒惰的

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [helθ] ,

constitute	**the**	**source**	**of**	**our**	**nation's**	**temperament**	**and**	**health**	**,**
构成	这	来源	的	我们的	国家的	气质	和	健康	,

构成我们国家气质和健康的源泉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv]

and	that	the	traits	and	faults	of	our	people	must	necessarily	give
和	那	这	特征	和	故障	的	我们的	人们	必须	一定	给

['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [bɪ'heɪvjər] ,

quality	and	color	to	our	national	behavior	,
质量	和	颜色	到	我们的	国家的	行为	,

我们民族的特点和缺点必然会赋予我们的民族行为以品质和色彩。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [-]

the	sooner	we	shall	[	69	]
这	很快	我们	将	[	-	]

我们越早[69]

[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˌʌn'hoʊlsəm]

appreciate	the	importance	of	protecting	this	source	from	unwholesome
欣赏	这	重要性	的	保护	这	来源	从	不健康的

[kən'ˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

contamination	.
污染	.

认识到保护这一资源免受有害污染的重要性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['su:nər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['ɑ:nɪstli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

And	the	sooner	all	of	us	honestly	acknowledge	this	to	be	an	individual
和	这	很快	全部	的	我们	诚实地	承认	这	到	是	一个	个人

['du:ti] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [ɔ:r] [i'veidid] ,

duty	that	cannot	be	shifted	or	evaded	,
责任	那	不能	是	转移	或者	躲避	,

我们越早诚实地认识到这是每个人都应尽的责任，不能推卸或逃避，就越好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [wi:; wi] [pɜ:rdʒ] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['influənsiz] [ðæt] ['hɪndər] [ɪts]

and	the	more	thoroughly	we	purge	ourselves	from	influences	that	hinder	its
和	这	更多的	彻底	我们	清除	我们自己	从	影响	那	阻碍	它是

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [pər'fɔ:rməns] ,

conscientious	performance	,
尽责的	表现	,

我们越彻底地清除那些阻碍其认真履行职责的影响因素，

[ðə; ði] ['su:nər] [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [bi:; bi] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

the	sooner	will	our	country	be	regenerated	and	made	secure	by	the	saving
这	很快	将要	我们的	国家	是	再生	和	制成	安全的	经过	这	保存

['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

power	of	good	citizenship	.
力量	的	好的	国籍	.

我们的国家越早实现复兴，越早借助良好公民素质的力量实现安全。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['hæbɪt] [tu:; tə] [ə'fɪlieɪt] [wɪð; wɪθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] .

It	is	our	habit	to	affiliate	with	political	parties	.
它	是	我们的	习惯	到	附属公司	和	政治的	各方	.

我们习惯于加入政党。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən] ['seɪfli] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

the	strength	and	solidity	of	our	institutions	can	safely	withstand	the
这	力量	和	固体	的	我们的	机构	能	安全	经受	这

['ʌtmoʊst] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [-]

utmost	freedom	and	activity	of	political	discussion	[	70	]
极致	自由	和	活动	的	政治的	讨论	[	-	]

我们的制度的力量和稳固性能够安全地承受政治讨论的最大自由和活动[70]

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['pɑːləsiz][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt]

so	far	as	it	involves	the	adoption	of	governmental	policies	or	the	enforcement
所以	远的	作为	它	涉及	这	采用	的	政府	政策	或者	这	执法

[ʌv; əv] [gʊd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

of	good	administration	.
的	好的	行政	.

就其涉及政府政策的采纳或良好行政的实施而言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [siːks] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

But	they	cannot	withstand	the	frenzy	of	hate	which	seeks	,	under	the	guise	of
但	他们	不能	经受	这	狂热	的	恨	哪个	寻找	,	在下面	这	伪装	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] ,

political	earnestness	,
政治的	认真	,

但他们无法抵挡仇恨的狂潮，这种狂潮披着政治真诚的外衣，企图.....

[tuː; tə][blɑːt][aʊt] [ə'merɪkən] ['brʌðərhʊd] ,

to	blot	out	American	brotherhood	,
到	印迹	出去	美国人	兄弟情	,

抹杀美国兄弟情谊，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][kruː'seɪd][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd]

and	cunningly	to	persuade	our	people	that	a	crusade	of	envy	and
和	狡猾地	到	说服	我们的	人们	那	一个	运动	的	嫉妒	和

['mælɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['zeləs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mænhʊd] [raɪts] .

malice	is	no	more	than	a	zealous	insistence	upon	their	manhood	rights	.
恶意	是	不	更多的	比	一个	热心	坚持	之上	他们的	男子气概	权利	.

并狡猾地说服我们的人民，一场充满嫉妒和恶意的十字军东征只不过是对其男子气概权利的热切坚持。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n]

Political	parties	are	exceedingly	human	;	and	they	more	easily	fall	before	temptation
政治的	各方	是	非常	人类	;	和	他们	更多的	容易地	落下	前	诱惑

[ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

than	individuals	,
比	个人	,

政党极其人性化；与个人相比，它们更容易屈服于诱惑。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːrtəzn] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

by	so	much	as	partisan	success	is	the	law	of	their	life	,
经过	所以	很多	作为	党派	成功	是	这	法律	的	他们的	生活	,

党派胜利就是他们生活的法则。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

and	because	their	responsibility	is	impersonal	.
和	因为	他们的	责任	是	不具个人色彩	.

因为他们的责任是非个人化的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	71	]
它	[	-	]

它[71]

[ɪz] ['iːzəli] [riˈkɔːld] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] [gʌsts]

is	easily	recalled	that	political	organizations	have	been	quite	willing	to	utilize	gusts
是	容易地	召回	那	政治的	组织	有	到过	相当	愿意的	到	利用	阵风

[ʌv; əv]['pɑːpjələr]['predʒədɪs][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;

of	popular	prejudice	and	resentment	;
的	受欢迎的	偏见	和	怨恨	;

人们很容易想起，政治组织一直非常乐于利用民众的偏见和怨恨情绪；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['mænɪdʒmənt] ,

and	I	believe	they	have	been	known	,	as	a	matter	of	shrewd	management	,
和	我	相信	他们	有	到过	已知	,	作为	一个	事情	的	精明	管理	,

我相信，凭借精明的管理，他们早已为人所知。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['voʊtɝz][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ˌiːkə'nɑːmɪk]

to	encourage	voters	to	hope	for	some	measure	of	relief	from	economic
到	鼓励	选民	到	希望	为了	一些	措施	的	宽慰	从	经济的

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

为了鼓励选民对经济弊端得到一定程度的缓解抱有希望，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] “ [stænd][pæt] ” [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

and	yet	to	“	stand	pat	”	on	the	day	appointed	for	realization	.
和	然而	到	“	站立	拍	”	在	这	天	任命	为了	实现	.

然而，到了预定实现的日子，却依然“按兵不动”。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

We	have	fallen	upon	a	time	when	it	behooves	every	thoughtful	citizen	,
我们	有	倒下	之上	一个	时间	什么时候	它	理应	每一个	周到	公民	,

我们已经来到了一个时代，每一位有识之士都应该这样做。

[huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

whose	political	beliefs	are	based	on	reason	and	who	cares	enough	for	his
谁	政治的	信仰	是	基于	在	原因	和	WHO	关心	足够的	为了	他的

['mænlinəs] [ænd; ənd]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['bɑːrtər] ,

manliness	and	duty	to	save	them	from	barter	,
男子气概	和	责任	到	节省	他们	从	物物交换	,

他的政治信仰基于理性，并且他足够重视自己的男子气概和责任感，要将他们从物物交换中拯救出来。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

to	realize	that	the	organization	of	the	[	72	]
到	意识到	那	这	组织	的	这	[	-	]

意识到组织[72]

['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [niːdz] ['wɑtʃɪŋ] ,

party	of	his	choice	needs	watching	,
派对	的	他的	选择	需求	观看	,

他选择的政党需要密切关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	that	at	times	it	is	not	amiss	critically	to	observe	its	direction
和	那	在	时代	它	是	不是	错误	关键	到	观察	它是	方向

[ænd; ənd] ['tendənsi] .

and	tendency	.
和	趋势	.

有时候，批判性地观察它的方向和趋势也并非坏事。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [geɪn] ;

This	certainly	ought	to	result	in	our	country's	gain	;
这	当然	应该	到	结果	在	我们的	该国的	获得	;

这无疑会给我国带来好处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːrtəzn] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [kən'demz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	it	is	only	partisan	impudence	that	condemns	a	member	of	a	political
和	它	是	仅有的	党派	厚颜无耻	那	谴责	一个	成员	的	一个	政治的

['pɑːrti] [huː] ,

party	who	,
派对	WHO	,

只有党派偏见才会谴责某个政党的成员，如果他.....

[ɑːn]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] ,
on **proper** **occasion** **,**
在 恰当的 场合 ,

在合适的场合，

[səb'mits] [ɪts] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['lidər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt]
submits **its** **conduct** **and** **the** **loyalty** **to** **principle** **of** **its** **leaders** **to** **a** **Court**
提交 它是 执行 和 这 忠诚 到 原则 的 它是 领导人 到 一个 法庭
[ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ,
of **Review** **,**
的 审查 ,

将其行为及其领导人对原则的忠诚度提交法院审查。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [prɪ'zaɪd] .
over **which** **his** **conscience** **,** **his** **reason** **and** **his** **political** **understanding** **preside** **.**
超过 哪个 他的 良心 , 他的 原因 和 他的 政治的 理解 主持 .

他的良知、理性和政治理解主导着这一切。

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] .
I **protest** **that** **I** **have** **not** **spoken** **in** **a** **spirit** **of** **pessimism** **.**
我 反对 那 我 有 不是 说 在 一个 精神 的 悲观主义 .

我郑重声明，我的言论并非出于悲观情绪。

[aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
I **have** **and** **enjoy** **my** **full** **share** **of** **the** **pride** **and** **exultation** **which** **our**
我 有 和 享受 我的 满的 分享 的 这 自豪 和 大喜 哪个 我们的
['kʌntriːz] [mə'tɪriəl] [-]
country's **material** **[** **73** **]**
该国的 材料 [-]

我完全拥有并享受着我们国家物质[73]带来的自豪和喜悦。

[əd'vænsmənt] [soʊ] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] .
advancement **so** **fully** **justifies** **.**
进步 所以 完全 证明其合理性 .

如此巨大的进步完全证明了这一点。

[ɪts] ['lɪmɪtləs] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [groʊθ] ,
Its **limitless** **resources** **,** **its** **astonishing** **growth** **,**
它是 无限 资源 , 它是 惊人 生长 ,

它拥有无限的资源，它发展迅猛，

[ɪts] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv]
its **unapproachable** **industrial** **development** **and** **its** **irrepressible** **inventive** **genius** **have**
它是 难以接近 工业的 发展 和 它是 不可抑制的 富有创造力的 天才 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .
made **it** **the** **wonder** **of** **the** **centuries** **.**
制成 它 这 想知道 的 这 几个世纪 .

它无与伦比的工业发展和不可抑制的创新精神，使它成为几个世纪以来的奇迹。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]['truːli] [greɪt] .
Nevertheless **,** **these** **things** **do** **not** **complete** **the** **story** **of** **a** **people** **truly** **great** **.**
尽管如此 , 这些 事物 做 不是 完全的 这 故事 的 一个 人们 真的 伟大的 .

然而，这些并不能完整地讲述一个真正伟大民族的故事。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][doʊ'meɪn] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dwel]
Our **country** **is** **infinitely** **more** **than** **a** **domain** **affording** **to** **those** **who** **dwell**
我们的 国家 是 无限地 更多的 比 一个 领域 负担得起 到 那些 WHO 住
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [mə'tɪriəl] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
upon **it** **immense** **material** **advantages** **and** **opportunities** **.**
之上 它 巨大 材料 优势 和 机会 .

我们的国家远不止是一个能为居住在这里的人们提供巨大物质优势和机遇的国度。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

In	such	a	country	we	live	.
在	这样的	一个	国家	我们	居住	.

我们生活在这样一个国家。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['neɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [fri:] [men] ,

But	I	love	to	think	of	a	glorious	nation	built	upon	the	will	of	free	men	,
但	我	爱	到	思考	的	一个	辉煌	国家	建造	之上	这	将要	的	自由的	男人	,

但我更愿意想象一个建立在自由人民意志之上的光荣国家。

[set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] [best]

set	apart	for	the	propagation	and	cultivation	of	humanity's	best
放	除	为了	这	传播	和	栽培	的	人类的	最好的

[aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

ideal	of	a	[	74	]
理想的	的	一个	[	-	]

专门用于传播和培育人类最美好的理想[74]

[fri:] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['fru:tidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

free	government	,	and	made	ready	for	the	growth	and	fruitage	of	the
自由的	政府	,	和	制成	准备好	为了	这	生长	和	果实	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] .

highest	aspirations	of	patriotism	.
最高	抱负	的	爱国主义	.

自由政府，并为爱国主义最高理想的成长和实现做好准备。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌju: 'es] .

This	is	the	country	that	lives	in	us	.
这	是	这	国家	那	生活	在	我们	.

这就是生活在我们心中的国家。

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [noʊ] [mɪr] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	indulge	in	no	mere	figure	of	speech	when	I	say	that	our	nation	,
我	放纵	在	不	仅仅	数字	的	演讲	什么时候	我	说	那	我们的	国家	,

我绝非夸张，而是真心实意地说，我们的国家，

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [doʊ'meɪn] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌju: 'es] — [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

the	immortal	spirit	of	our	domain	,	lives	in	us	—	in	our	hearts	and
这	不朽	精神	的	我们的	领域	,	生活	在	我们	—	在	我们的	心	和

[maɪndz] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] .

minds	and	consciences	.
思想	和	良心	.

我们领地的不朽精神，就存在于我们心中——存在于我们的心灵、思想和良知之中。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [faɪnd] [ɪts] ['nu:trəmənt] [ɔ:r] [daɪ] .

There	it	must	find	its	nutriment	or	die	.
那里	它	必须	寻找	它是	营养	或者	死	.

它必须在那里找到营养，否则就会死亡。

[ðɪs] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ðə; ði] [im'presivnis]

This	thought	more	than	any	other	presents	to	our	minds	the	impressiveness
这	想法	更多的	比	任何	其他	礼物	到	我们的	思想	这	令人印象深刻

[ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	responsibility	of	American	citizenship	.
和	责任	的	美国人	国籍	.

这个想法比其他任何想法都更能让我们感受到美国公民身份的崇高意义和责任。

[ðə; ði] [lænd] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

The	land	we	live	in	seems	to	be	strong	and	active	.
这	土地	我们	居住	在	似乎	到	是	强的	和	积极的	.

我们所居住的这片土地似乎充满活力，生机勃勃。

[bʌt; bət] [haʊ] [ferz] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] ?

But	how	fares	the	land	that	lives	in	us	?
但	如何	票价	这	土地	那	生活	在	我们	?

但我们心中的土地又如何呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [-]

Are	we	sure	that	we	are	doing	all	we	[	75	]
是	我们	当然	那	我们	是	正在做	全部	我们	[	-	]

我们确定我们已经尽了全力吗? [75]

[ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɪgər][ænd; ənd] [helθ] ?

ought	to	keep	it	in	vigor	and	health	?
应该	到	保持	它	在	活力	和	健康	?

应该保持它的活力和健康吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ruːts] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sɔɪl][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'liːdʒəns] ,

Are	we	keeping	its	roots	well	surrounded	by	the	fertile	soil	of	loving	allegiance	,
是	我们	保持	它是	根	出色地	包围	经过	这	沃	土壤	的	爱	忠诚	,

我们是否让它的根基稳固，被爱与忠诚的沃土所环绕?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['fəːniʃiŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [fɪ'deləti] ?

and	are	we	furnishing	them	the	invigorating	moisture	of	unselfish	fidelity	?
和	是	我们	家具	他们	这	令人精神振奋	水分	的	无私	忠诚	?

我们是否为他们提供了无私忠诚的滋养?

[ɑːr; ər][wiː; wi][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][prə'tekt] [ðɪs] ['preʃəs] [groʊθ]

Are	we	as	diligent	as	we	ought	to	be	to	protect	this	precious	growth
是	我们	作为	勤奋	作为	我们	应该	到	是	到	保护	这	宝贵的	生长

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

against	the	poison	that	must	arise	from	the	decay	of	harmony	and
反对	这	毒	那	必须	出现	从	这	衰变	的	和谐	和

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ;

honesty	and	industry	and	frugality	;
诚实	和	行业	和	节俭	;

我们是否足够勤勉，保护这种宝贵的成长免受和谐、诚实、勤奋和节俭衰落所带来的毒害?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [sə'fɪʃntli] ['wɑːtʃfl] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] , ['bʌrəuɪŋ] ['pests][ʌv; əv]

and	are	we	sufficiently	watchful	against	the	deadly	,	burrowing	pests	of
和	是	我们	足够	警惕	反对	这	致命	,	掘穴	害虫	的

[kən'suːmɪŋ] [griːd] [ænd; ənd]['kæŋkərəs][kjuː'pɪdəti] ?

consuming	greed	and	cankerous	cupidity	?
消费	贪婪	和	溃疡	贪婪	?

我们是否足够警惕贪婪和贪婪这种致命的、侵蚀一切的害虫?

['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp]

Our	answers	to	these	questions	make	up	the	account	of	our	stewardship
我们的	答案	到	这些	问题	制作	向上	这	帐户	的	我们的	管家职权

[æz; əz] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] . [-]

as	keepers	of	a	sacred	trust	.	[	76	]
作为	守门员	的	一个	神圣	相信	.	[	-	]

我们对这些问题的回答，构成了我们作为神圣信托的守护者的管理职责的记录。[76]

[ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːtɪfəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	land	we	live	in	is	safe	as	long	as	we	are	dutifully	careful	of	the
这	土地	我们	居住	在	是	安全的	作为	长的	作为	我们	是	尽职尽责地	小心	的	这

[lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] .

land	that	lives	in	us	.
土地	那	生活	在	我们	.

只要我们尽心尽力地爱护我们体内的土地，我们所居住的土地就是安全的。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

But	good	intentions	and	fine	sentiments	will	not	meet	the	emergency	.
但	好的	意图	和	美好的	情感	将要	不是	见面	这	紧急情况	.

但良好的意愿和美好的情怀无法应对紧急情况。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ju: 'es][ðə; ði] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ,

If	we	would	bestow	upon	the	land	that	lives	in	us	the	care	it	needs	,
如果	我们	会	赐给	之上	这	土地	那	生活	在	我们	这	关心	它	需求	,

如果我们能给予我们体内这片土地应有的关爱，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hju:mən]

it	is	indispensable	that	we	should	recognize	the	weakness	of	our	human
它	是	必不可少	那	我们	应该	认出	这	弱点	的	我们的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

我们必须认识到人性的弱点，这一点至关重要。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	our	susceptibility	to	temptations	and	influences	that	interfere	with
和	我们的	易感性	到	诱惑	和	影响	那	干扰	和

[ə; eɪ] [fʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ;

a	full	conception	of	our	obligations	;
一个	满的	概念	的	我们的	义务	;

以及我们容易受到诱惑和影响，从而无法充分理解我们的义务；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kju:'pɪdəti][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [du:][nɑ:t]

and	thereupon	we	should	see	to	it	that	cupidity	and	selfishness	do	not
和	于是	我们	应该	看	到	它	那	贪婪	和	自私	做	不是

[blaɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r] [dʌl] ['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

blind	our	consciences	or	dull	our	efforts	.
瞎的	我们的	良心	或者	乏味的	我们的	努力	.

因此，我们应该注意，不要让贪婪和自私蒙蔽了我们的良知，也不要让我们的努力懈怠。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][kən'sɪdər] [-]

From	different	points	of	view	I	have	invited	you	to	consider	[	77	]
从	不同的	积分	的	看法	我	有	受邀	你	到	考虑	[	-	]

从不同的角度来看，我邀请你们考虑[77]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [rest][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

with	me	what	obligations	and	responsibilities	rest	upon	those	who	in	this	country
和	我	什么	义务	和	职责	休息	之上	那些	WHO	在	这	国家

[ʌv; əv]['aʊərz][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [gʊd] ['sɪtəznz] .

of	ours	are	entitled	to	be	called	good	citizens	.
的	我们的	是	标题	到	是	称为	好的	公民	.

在我看来，在我们国家，那些有资格被称为好公民的人，究竟肩负着哪些义务和责任?

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [meɪ] [bi:; bi] [traɪt] .

The	things	I	pointed	out	may	be	trite	.
这	事物	我	尖	出去	可能	是	老套	.

我指出的这些事情或许很老套。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ['rædər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	know	I	have	spoken	in	the	way	of	exhortation	rather	than	with	an
我	知道	我	有	说	在	这	方式	的	讲道	相当	比	和	一个

[ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

attempt	to	say	something	new	and	striking	.
试图	到	说	某物	新的	和	引人注目	.

我知道我的讲话更像是劝诫，而不是试图说出一些新颖而引人注目的话。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [səˈspektɪd] ， [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] ，[ðæt] ，

Perhaps	**you**	**have**	**suspected**	**，**	**what**	**I**	**am**	**quite**	**willing**	**to**	**confess**	**，**	**that**	**，**
也许	你	有	怀疑	，	什么	我	是	相当	愿意的	到	承认	，	那	，

或许你已经有所怀疑，我也很乐意承认这一点，那就是：

[bɪˈhaɪnd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ，

behind	**all**	**that**	**I**	**have**	**said**	**，**
在后面	全部	那	我	有	说	，

在我所说的一切背后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好公民素质(Good citizenship)

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['soʊbər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:]
there is in my mind a sober conviction that we all can and ought to do
那里 是 在 我的 头脑 一个 清醒 定罪 那 我们 全部 能 和 应该 到 做
[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r]['hæbɪt]
more for the country that lives in us than it has been our habit
更多的 为了 这 国家 那 生活 在 我们 比 它 有 到过 我们的 习惯
[tu:; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;

我内心深信，我们都能而且应该为我们心中的祖国做更多的事情，而不是像过去那样只是做很少的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['betər] [mi:nz] [tu:; tə] [ðɪs] [end][ɑ:r; ər][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
and that no better means to this end are at hand than a revival of
和 那 不 更好的 方法 到 这 结尾 是 在 手 比 一个 复兴 的
[pjʊr] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [-]
pure patriotic affection [78]
纯的 爱国 感情 [-]

而实现这一目标的最佳途径莫过于复兴纯粹的爱国情怀[78]

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] ,
for our country for its own sake , and the acceptance ,
为了 我们的 国家 为了 它是自己的 清酒 , 和 这 验收 ,

为了我们国家本身，为了国家利益，以及接受，

[æz; əz] ['pɜ:rmənənt] ['ɔkju:pənts][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][maɪndz] ,
as permanent occupants in our hearts and minds ,
作为 永恒的 居住者 在 我们的 心 和 思想 ,

作为我们心中和脑海中的永久居所，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk]
of the virtues which Washington regarded as all that was necessary to make
的 这 美德 哪个 华盛顿 认为 作为 全部 那 曾是 必要的 到 制作
[ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ,
us a great and happy people ,
我们 一个 伟大的 和 快乐的 人们 ,

华盛顿认为，具备所有这些美德，就能使我们成为一个伟大而幸福的民族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [piləs] [ʌv; əv]['pʌblɪk]
and which he declared to be “ the great and essential pillars of public
和 哪个 他 声明 到 是 “ 这 伟大的 和 基本的 柱子 的 民众
[fə'lɪsəti] ” — ['hɑ:rməni] ,
felicity ” — harmony ,
费利西蒂 ” — 和谐 ,

他宣称这些是“公共幸福的伟大而必要的支柱”——和谐、

['ɑ:nəsti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti] .
honesty , industry and frugality .
诚实 , 行业 和 节俭 .

诚实、勤奋、节俭。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði]	['dekəreɪtɪv]	['bɔːrdər]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[ə'pɪrz]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]
The	**decorative**	**border**	**shown**	**in**	**this**	**eBook**	**in**	**the**	**Introduction**	**appears**	**throughout**	**the**
这	装饰性的	边界	所示	在	这	电子书	在	这	介绍	出现	自始至终	这

[ɪn'taɪər]	[bʊk]	.
entire	**book**	**.**
全部的	书	.

本电子书引言部分展示的装饰边框贯穿全书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神